



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248-61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ELEKTRISCHE SCHUBKARRE

ELECTRIC WHEELBARROW

CARRETILLA ELÉCTRICA

BROUETTE ÉLECTRIQUE

ELEKTRICKÉ KOLEČKO

ELEKTRICKÝ FÚRIK

ELEKTROMOS TALICSKA



ZI-EWB500LI
EAN: 9120039233642



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNIKA / TECHNIK/ TECHNIKA / TECHNIKA.....	7
3.1	Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / SK / Szállítási terjedelem / Rozsah dodávky	7
3.2	Komponenten / components / Componentes / Composants / Komponenty / Komponenty / Alkatrészec.....	8
3.3	Technische Daten / technical data / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Technické údaje / Műszaki adatok.....	9
4	VORWORT (DE).....	10
5	SICHERHEIT.....	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	11
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	11
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	11
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	12
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	12
5.5	Gefahrenhinweise.....	13
6	MONTAGE.....	13
6.1	Lieferumfang prüfen.....	13
6.2	Zusammenbau.....	13
7	BETRIEB.....	17
7.1	Betriebshinweise.....	17
7.2	Bedienung.....	17
7.2.1	Start elektrische Unterstützung.....	17
7.2.2	Maschine Parken / stoppen.....	17
7.3	Ladegerät.....	18
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	18
8.1	Reinigung.....	18
8.2	Wartung.....	18
8.2.1	Instandhaltung und Wartungsplan.....	19
8.3	Lagerung.....	19
8.4	Entsorgung.....	19
9	FEHLERBEHEBUNG.....	19
10	PREFACE (EN).....	20
11	SAFETY.....	21
11.1	Intended use of the machine.....	21
11.1.1	Technical Restrictions.....	21
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	21
11.2	User Requirements.....	21
11.3	General safety instructions.....	22
11.4	Special safety instructions for this machine.....	22
11.5	Hazard warnings.....	23
12	ASSEMBLY.....	23
12.1	Checking delivery content.....	23
12.2	Assembly-steps.....	23
13	OPERATION.....	26
13.1	Operation instructions.....	26
13.2	Operation.....	27
13.2.1	Start electrical support.....	27
13.2.2	Machine stopping / parking.....	27
13.3	Charger.....	27
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	28
14.1	Cleaning.....	28
14.2	Maintenance.....	28
14.2.1	Maintenance plan.....	28
14.3	Storage.....	28
14.4	Disposal.....	28



15	TROUBLESHOOTING.....	28
16	PRÓLOGO (ES).....	29
17	SEGURIDAD.....	30
17.1	Uso conforme a las especificaciones.....	30
17.1.1	Limitaciones técnicas.....	30
17.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	30
17.2	Requisitos del usuario.....	30
17.3	Indicaciones generales de seguridad.....	31
17.4	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina.....	31
17.5	Advertencias de peligro.....	32
18	MONTAJE.....	32
18.1	Comprobación del volumen de suministro.....	32
18.2	Ensamblaje.....	32
19	FUNCIONAMIENTO.....	36
19.1	Instrucciones de funcionamiento.....	36
19.2	Manejo.....	36
19.2.1	Inicio del apoyo eléctrico.....	36
19.2.2	Aparcamiento/parada de la máquina.....	36
19.3	Cargador.....	37
20	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS.....	37
20.1	Limpieza.....	37
20.2	Mantenimiento.....	37
20.2.1	Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento.....	38
20.3	Almacenamiento.....	38
20.4	Eliminación de residuos.....	38
21	SUBSANACIÓN DE ERRORES.....	38
22	AVANT-PROPOS (FR).....	39
23	SECURITE.....	40
23.1	Utilisation conforme.....	40
23.1.1	Restrictions techniques.....	40
23.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	40
23.2	Exigences des utilisateurs.....	40
23.3	Consignes générales de sécurité.....	40
23.4	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	41
23.5	Mise en garde contre les dangers.....	42
24	MONTAGE.....	42
24.1	Vérifier l'étendue de la livraison.....	42
24.2	Assemblage.....	42
25	FONCTIONNEMENT.....	46
25.1	Instructions d'utilisation.....	46
25.2	Utilisation.....	46
25.2.1	Démarrer l'assistance électrique.....	46
25.2.2	Stationner/arrêter la machine.....	46
25.3	Chargeur.....	46
26	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	47
26.1	Nettoyage.....	47
26.2	Maintenance.....	47
26.2.1	Calendrier d'entretien et de maintenance.....	48
26.3	Entreposage.....	48
26.4	Élimination.....	48
27	RESOLUTION DE PANNE.....	48
28	ÚVODNÍ SLOVO (CZ).....	49
29	BEZPEČNOST.....	50
29.1	Použití v souladu s určením.....	50
29.1.1	Technická omezení.....	50
29.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití.....	50
29.2	Požadavky na uživatele.....	50
29.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	51
29.4	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj.....	51
29.5	Upozornění na nebezpečí.....	52



30	MONTÁŽ.....	52
30.1	Kontrola rozsahu dodávky	52
30.2	Sestavení	52
31	PROVOZ	56
31.1	Provozní pokyny	56
31.2	Ovládání.....	56
31.2.1	Spuštění elektrické podpory	56
31.2.2	Zaparkování / zastavení stroje	56
31.3	Nabíječka	56
32	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	57
32.1	Čištění.....	57
32.2	Údržbu	57
32.2.1	Plán servisu a údržby	57
32.3	Skladování	57
32.4	Likvidace.....	58
33	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB.....	58
34	PREDSLOV (SK).....	59
35	BEZPEČNOST	60
35.1	Použitie v súlade s určením	60
35.1.1	Technické obmedzenia	60
35.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie	60
35.2	Požiadavky na používateľa	60
35.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny	61
35.4	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj	61
35.5	Upozornenia na nebezpečenstvá	62
36	MONTÁŽ.....	62
36.1	Kontrola rozsahu dodávky	62
36.2	Zostavenie	62
37	PREVÁDZKA.....	66
37.1	Prevádzkové pokyny.....	66
37.2	Obsluha a ovládanie	66
37.2.1	Spustenie elektrickej podpory.....	66
37.2.2	Odparkovanie/zastavenie stroja	66
37.3	Nabíjačka	67
38	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA.....	67
38.1	Čistenie.....	67
38.2	Údržba.....	67
38.2.1	Údržba a plán údržby.....	67
38.3	Skladovanie	68
38.4	Likvidácia	68
39	ODSTRÁNENIE CHÝB	68
40	ELŐSZÓ (HU).....	69
41	BIZTONSÁG.....	70
41.1	Rendeltetésszerű használat	70
41.1.1	Műszaki korlátozások.....	70
41.1.2	Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat	70
41.2	A felhasználóval szemben támasztott követelmények.....	70
41.3	Általános biztonsági útmutatások.....	70
41.4	Erre a gépre vonatkozó különleges biztonsági utasítások.....	71
41.5	Veszélyességi útmutatás.....	72
42	ÖSSZESZERELÉS.....	72
42.1	Szállítási terjedelem ellenőrzése.....	72
42.2	Összeállítás	72
43	ÜZEMELÉS.....	76
43.1	Üzemelési útmutatások	76
43.2	Használat.....	76
43.2.1	Elektromos elindítás támogatás.....	76
43.2.2	A gép leparkolása / leállítása.....	76
43.3	Töltőkészülék.....	77
44	TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS, TÁROLÁS, ÁRTALMATLANÍTÁS.....	77
44.1	Tisztítás.....	77



44.2	Karbantartás	77
44.2.1	Fenntartás és karbantartási terv	78
44.3	Tárolás	78
44.4	Ártalmatlanítás	78
45	HIBAELHÁRÍTÁS	78
46	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / PÓTALKATRÉSZEK	79
46.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov / Pótalkatrész-rendelés	79
46.2	Explosionszeichnung / Exploding view / Vista de despiece / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy / Robbantott rajz	81
47	EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	82
48	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	83
49	GUARANTEE TERMS (EN)	83
50	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	84
51	DECLARATION DE GARANTIE (FR)	84
52	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	85
53	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)	86
54	PRO GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)	87
55	DUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	88

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD GNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV
HU	BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE				



DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
ES	CONFORMIDAD CE: Este producto cumple con las directivas CE.
FR	CONFORMITÉ CE: Ce produit répond aux directives CE.
CZ	VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.
SK	V ZHODE S CE! - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.
HU	EK-KONFORM! - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.



DE	ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES	¡LEER LAS INSTRUCCIONES! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.
FR	LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
CZ	PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
SK	PREČÍTAJTE SI NÁVOD! Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.
HU	OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓ! Figyelmesen olvassa el az üzemeltetési és karbantartó útmutatót és alaposan ismerje meg a gép kezelőelemeit, hogy a gépet szabályszerűen kezelhesse és megelőzhesse az emberi sérüléseket és gépkárosodásokat.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES** **¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.
- FR** **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.
- CZ** **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.
- SK** **VAROVANIE!** Dbajte na bezpečnostné symboly! Nedodržiavanie predpisov, upozornení, pokynov a oznámení, ktoré sa týkajú použitia stroja, môže spôsobiť ťažké ublíženia na zdraví a smrteľné nebezpečenstvo.
- HU** **FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet.



- DE** **Vor Regen, Spritzwasser schützen!**
- EN** **Protect from rain, splashing!**
- ES** **¡Proteger de la lluvia, de salpicaduras de agua!**
- FR** **Protéger contre la pluie et les projections d'eau !**
- CZ** **Chraňte před deštěm a stříkající vodou!**
- SK** **Chrňte pred dažďom a striekajúcou vodou!**
- HU** **Óvjuk esőtől és fröccsenő víztől!**



- DE** **Schutzausrüstung tragen!**
- EN** **Protective clothing!**
- ES** **¡Use el equipo de protección!**
- FR** **Porter un équipement de protection !**
- CZ** **Používejte ochranné prostředky!**
- SK** **Noste ochranné pracovné prostriedky!**
- HU** **Viseljen védőfelszerelést!**



- DE** **Nicht rauchen, keine offenen Flammen, keine Funken**
- EN** **No smoking, no naked flames, no sparks**
- ES** **No fumar, ninguna llama viva, ninguna chispa**
- FR** **Ne pas fumer, ne pas exposer à une flamme nue ou à des étincelles**
- CZ** **Nekuřte, žádný otevřený oheň, žádné jiskry**
- SK** **Nefajčite, žiadne otvorené plamene, žiadne iskry**
- HU** **Tilos a dohányzás, nyílt láng, szikra használat**



- DE** **Explosives Gasgemisch**
- EN** **Explosive gas**
- ES** **Mixtura gaseosa explosiva**
- FR** **Mélange gazeux explosif**
- CZ** **Výbušná směs plynů**
- SK** **Výbušná zmes plynov**
- HU** **Robbanásveszélyes gázkeverék**

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
- ES** **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
- FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
- SK** **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!**
- HU** **A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal helyettesítse!**



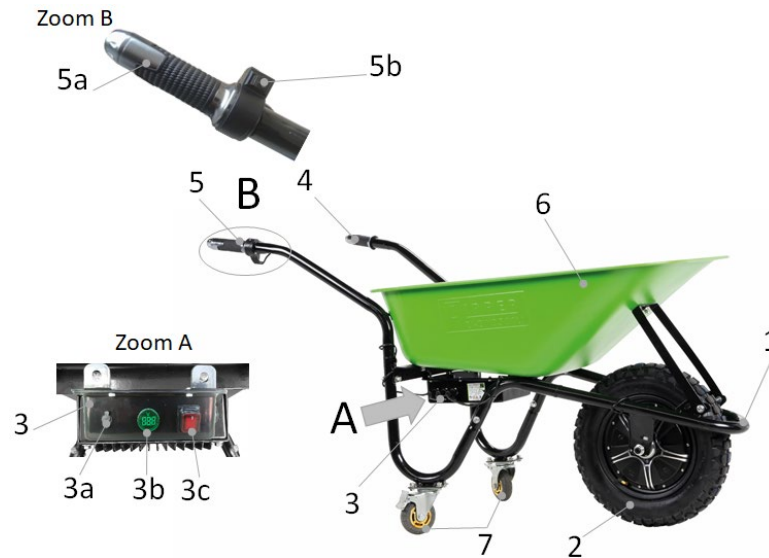
3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNIKA /TECHNIK/ TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / SK / Szállítási terjedelem / Rozsah dodávky

Pos		Parts name	Qty
1		Rad mit Antrieb + Steck und Leitungen / motor wheel + line and plugs / Rueda con propulsión + conector y conductos / Roue avec moteur + fiche et câbles / Kolo s pohonem + konektor a vedení / Koleso s pohonom + konektor a vedenia / Kerék meghajtással + csatlakozóval és kábelekkel	1
2		Rahmen / frame / Bastidor / Châssis / Rám / Rám / Keret	2
3		Linker Griff mit Stützrad / left handle with support wheel / Empuñadura izquierda con rueda de apoyo / Poignée gauche avec roue de support / Levé držadlo s opěrným kolem / L'avá rukovät s podperným kolesom / Bal fogantyú támasztókerékkel	1
4		Rechter Griff mit Motorbedienelement + Leitungen + Stecker und Stützrad / right handle with motor control element + line and plug and support wheel / Empuñadura derecha con elemento de mando del motor + conductos + conector y rueda de apoyo / Poignée droite avec éléments de commande du moteur + câbles + fiche et roue de support / Pravé držadlo s ovládacím prvkom motoru + vedení + konektor a opěrné kolo / Pravá rukovät s ovládacím prvkom motora + vedenia + konektor a podperné koleso / Jobb fogantyú motorvezérlővel + vezetékekkel + csatlakozóval és támasztókerékkel	1
5		Strebe / support / Varilla de soporte / Entretoise / Podpěra / Vzpera / Merevítő	1
6		Batteriebox / battery box system / Caja de batería / Boîtier de la batterie / Příhrádka na baterii / Skrinka akumulátora / Akkumulátordoboz	1
7		Mulde / tray / Bañera / Auge / Korba / Korba / Tálca	1
8		Montagematerial / fixation material / Material de montaje / Matériel de montage / Montážní materiál / Montážny materiál / Szerelőanyag	
9		Kabelbinder / cable tie / Sujetacables / Serre-câble / Vázací pásek / Viazache káblov / Kábelkötő	5
10		Strebe vorne / front support / Varilla de soporte delante / Entretoise avant / Podpěra vpředu / Vzpera vpředu / Elülső merevítő	1
11		Ladegerät / charger / Cargador / Chargeur / Nabíječka / Nabíjačka / Töltőkészülék	1
12		Bedienungsanleitung / manual / Instrucciones de uso / Mode d'emploi / Návod k obsluze / Návod na obsluhu / Használati útmutató	1



3.2 Komponenten / components / Componentes / Composants / Komponenty / Komponenty / Alkatrészek



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Rahmen / frame / Bastidor / Châssis / Rám / Rám / Keret	4	Handgriff / handle grip / Mango / Poignée / Držadlo / Rukoväť / Foganty
2	Rad mit Motor / motor wheel / Rueda con motor / Roue motorisée / Kolo s motorem / Koleso s motorom / Kerék motorral	5	Motor Bedienelement / motor control element / Elemento de mando del motor / Élément de commande du moteur / Ovládací prvek motoru / Motor, ovládací prvok / Motor kezelőelem
3	Batteriebox / battery box system / Caja de batería / Boîtier de la batterie / Píhrádka na baterii / Skrinka akumulátora / Akkumulátordoboz	5a	Drehgriff für E-Unterstützung / turning handle for e-support / Mango giratorio para apoyo-E / Poignée rotative pour assistance électrique / Otočná rukojeť pro elektrickou podporu / Otočná rukoväť pre elektrickú podporu / Forgatógomb E-támogatáshoz
3a	Anschluss für Batterieladekabel / plug for battery charging cable / Conexión para el cable cargador de la batería / Raccord du câble de charge de batterie / Přípojka pro nabíjecí kabel baterie / Prípojka pre nabíjací kábel akumulátora / Csatlakozás az akkumulátortöltő kábelhez	5b	EBS EIN-AUS-Schalter / EBS ON-OFF switch / Interruptor ON/OFF EBS / Interrupteur marche/arrêt EBS / Spínač/vypínač EBS / EBS ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / EBS BE/KI kapcsoló
3b	Batteriestatusanzeige (Volt) / battery-status (Volt) / Indicador del nivel de la batería (V) / Indicateur d'état de la batterie (volt) / Indikace stavu baterie (volt) / Ukazovateľ stavu nabitia akumulátora (Volt) / Akkumulátor állapotkijelző (volt)	6	Mulde / tray / Bañera / Auge / Korba / Korba / Tálca
3c	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-Switch / Interruptor ON/OFF / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Spínač/vypínač / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / BE-, KI kapcsoló	7	Hintere Räder mit Feststellbremse / castors with brake / Ruedas traseras con freno de estacionamiento / Roues arrières avec frein de blocage / Zadní kola se zajišťovací brzdou / Zadné kolesá s aretačnou brzdou / Hátsó kerekek rögzítőfékkel



3.3 Technische Daten / technical data / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Technické údaje / Műszaki adatok

ZI-EWB500LI	
Akkuspannung / rated voltage / Tensión del acumulador / Tension de la batterie / Akumulátorové napětí / Napätie akumulátora / Akkumulátor feszültség	40 V DC
Akkukapazität / battery capacity / Capacidad del acumulador / Capacité de la batterie / Kapacita akumulátoru / Kapacita akumulátora / Akkumulátor kapacitás	6 Ah
Akkulaufzeit [Std] / battery worktime [h] / Autonomía de la batería [h] / Durée de fonctionnement de la batterie [heures] / Doba provozu baterie [hod.] / Výdrž akumulátora [hod.] / Akkumulátor működési idő [óra]	5 h
Motorleistung / motorpower / Potencia del motor / Puissance du moteur / Výkon motoru / Výkon motora / Motorteljesítmény	500 W
Motordrehzahl / motor rated speed / Régimen de revoluciones del motor / Vitesse de rotation du moteur / Otáčky motoru / Otáčky motora / Motorfordulatszám	100 min ⁻¹
Geschwindigkeit / speed / Velocidad / Vitesse / Rychlost / Rýchlosť / Sebesség	max. 7,5 km/h
Drehmoment motor / motor rated output torque / Par de giro del motor / Couple de rotation du moteur / Točivý moment motoru / Krútiaci moment motora / Motorfordulatszám	65 Nm
Reifendurchmesser / wheel diameter / Diámetro de los neumáticos / Diamètre de la roue / Průměr pneumatik / Priemer pneumatiky / Abroncsátmérő	420 mm
Max. Ladekapazität / max. load capacity / Capacidad máx. de carga / Capacité de charge maximale / Max. kapacita nabití / Max. ložná kapacita / Max. töltési kapacitás	150 kg / 75 l
Eigengewicht / weight (netto/net) / Peso propio / Poids nominal / Vlastní hmotnost / Vlastná hmotnosť / Önsúly	27 kg
Maschinenmaße / dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine / Rozměry stroje / Rozmery stroja / Gépméretek	1440 x 645 x 765 mm
Stromüberwachung max-Wert / over current protection value of controller / Valor máx. monitorización de la corriente / Surveillance de la valeur maximale du courant / Max. hodnota nadproudové ochrany / Monitorovanie prúdu, max. hodnota / Áramfelügyelet max. érték	18 A
Ladegerät / charger / Cargador / Chargeur / Nabíječka / Nabíjačka / Töltőkészülék:	
Eingangsspannung / input voltage / Tensión de entrada / Tension d'entrée / Vstupní napětí / Vstupné napätie / Bemeneti feszültség	220-240 V / 50-60 Hz / AC
Leistung / power / Potencia / Puissance / Výkon / Výkon / Teljesítmény	97 W
Ausgang / output / Salida / Sortie / Výstup / Výstup / Kimenet	42 V
Ladezeit / charge time / Tiempo de carga / Temps de charge / Doba nabíjení / Čas nabíjania / Töltési idő	3 h
Schutzklasse II / protection class II / Clase de protección II / Classe de protection II / Třída ochrany II / Stupeň ochrany krytom II / II védelmi osztály	II
Gewicht Ladegerät / weight charger / Peso del cargador / Poids du chargeur / Hmotnost nabíječky / Hmotnosť nabíjačky / Töltőkészülék tömege	0.34 kg
Maschinenmaße / dimension / Dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine / Rozměry stroje / Rozmery stroja / Gépméretek	160 x 75 x 46 mm
Akku / battery / Acumulador / Batterie / Akumulátor / Akumulátor / Akkumulátor :	
Akkuspannung / rated voltage / Tensión del acumulador / Tension de la batterie / Akumulátorové napětí / Napätie akumulátora / Akkumulátor feszültség	40 V
Akkukapazität / battery capacity / Capacidad del acumulador / Capacité de la batterie / Kapacita akumulátoru / Kapacita akumulátora / Akkumulátor kapacitás	6 Ah
Akkuenergie / battery power / Energía del acumulador / Énergie de la batterie / Energie akumulátoru / Energia akumulátora / Akkumulátor energia	240 Wh
Gewicht AKKU / weight battery / Peso del acumulador / Poids de la batterie / Hmotnost akumulátoru / Hmotnosť AKUMULÁTORA / AKKU tömege	3 kg
Maschinenmaße / dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine / Rozměry stroje / Rozmery stroja / Gépméretek	360 x 210 x 95 mm



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der elektrischen Schubkarre ZI-EWB500LI, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Transport von Materialien unter Einhaltung der max. Beladung der Maschine.*

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C

Die Maschine, speziell der Akku, darf nicht einer Temperatur von über 80°C ausgesetzt werden. Nicht im freien bei praller Sonne oder längere Zeit im Kofferraum eines Autos lagern!

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.



5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung und geeignetes Schuhwerk.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Die Maschine niemals bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung verwenden.
- Halten Sie die Maschine beim Gebrauch immer mit beiden Händen.
- Vor dem Start, nach dem Ausfall oder Schlag, überprüfen Sie unbedingt die Maschine und stellen Sie sicher, dass es sich in einem guten Zustand befindet.
- Besondere Vorsicht bei Arbeiten in der Nähe von Schwimmbecken oder Gartenteichen!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist der Akku aus dem Akkufach der Maschine zu entfernen!

LADEGERÄT:

- Das Ladegerät ist ausschließlich geeignet den mitgelieferten Akku der Maschine zu laden. Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig.
- Benutzen Sie das Ladegerät niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder die Maschine selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät dann zur nächsten Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel um das Netzteil der Ladestation anzustecken.
- Legen Sie keine Metallgegenstände in den Bereich der Ladekontakte der Ladestation.
- Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Original Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden.

**AKKU:**

- Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Diese Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden unbedingt einen Arzt auf.
- EXPLOSIONSGEFAHR! Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +45° C verwenden.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.
- Akku niemals öffnen.

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

HINWEIS



Ziehen Sie alle Schrauben erst nach Abschluss der Montage vollständig an.

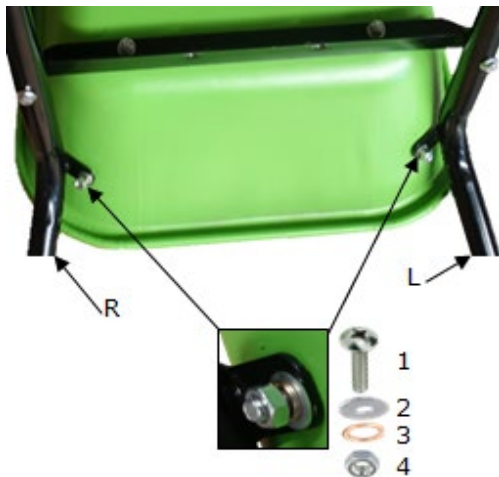


	1. Schritt Montieren Sie den linken (L) und rechten Griff (R) mittels je einer langen Sechskantschraube (4), 2 Scheiben (5), einem Federring (6) und einer Mutter (7) am Rahmen (1).
	2. Schritt Demontieren Sie zuerst die beidseits am Antriebsrad (1) angebrachten Muttern (4). Montieren Sie das Antriebsrad (1) mittels Muttern (4) am Rahmen (2). Hinweis: Das Antriebsrad muss so montiert werden, dass das Kabel (3) an der rechten Seite platziert ist.
	3. Schritt Verlegen Sie das Kabel (1) des Antriebsrades in die dafür vorgesehene Leiste (2) am Rahmen (3). Fixieren Sie das Kabel (1) mit Kabelbinder. Befestigen Sie das Kabel (4) am rechten Griff (R) mittels Kabelbinder (5).
	4. Schritt Montieren Sie die Strebe (1) jeweils mittels einer langen Sechskantschraube (2), 2 Scheiben (3), einem Federring (4) und einer Mutter (5) an die Griffe (L, R).



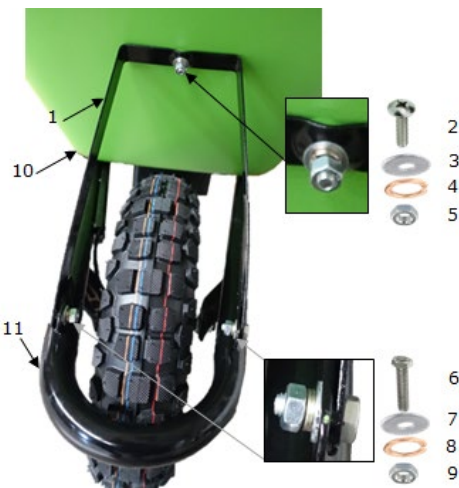
5. Schritt

Montieren Sie die Mulde (1) mittels 4 Rundkopfschrauben (4), 4 Scheiben (3), und 4 Muttern (2).



6. Schritt

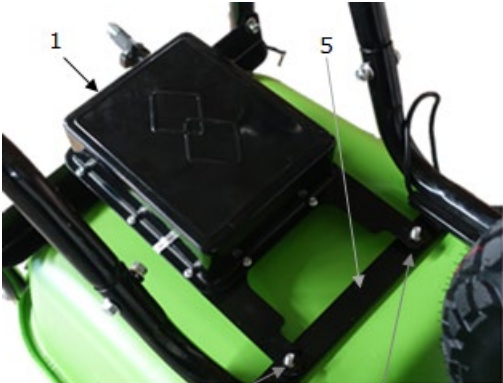
Fixieren Sie die Mulde mit 2 Rundkopfschrauben (1), 2 Scheiben (2), 2 Federringe (3) und 2 Muttern (4) an die Griffe (L, R).



7. Schritt

Montieren Sie die vordere Strebe (1) mittels einer Rundkopfschraube (2), einer Scheibe (3), einem Federring (4) und einer Mutter (5) an die Mulde (10); sowie mit 2 kurzen Sechskantschrauben (6), 2 Scheiben (7), 2 Federringe (8) und 2 Muttern (9) am Rahmen (11).



 	8. Schritt Montieren Sie die Batteriebox (1) mittels 2 Scheiben (4), 2 Federringe (3) und 2 Muttern (2) auf die Strebe (5). Fixieren Sie die Batteriebox (1) mittels 2 kurzen Sechskantschrauben (9), 2 Federringe (8), 2 Scheiben (7), und 2 Muttern (6) an der Strebe (10).
	9. Schritt Montieren Sie die 3 Kabeln (1, 2, 3) an der Batteriebox.
	Schubkarre komplettiert



7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

WARNUNG



Vor sämtlichen Umrüstarbeiten bei der Maschine Akku entfernen!

HINWEIS



- Den Akku niemals entfernen, während die Maschine läuft.
- Bei längerer Stillstandszeit, Ausschalter drücken.
- Elektromotor nur bei ausreichender Akku-Ladung benutzen.

7.2 Bedienung

7.2.1 Start elektrische Unterstützung

	1. EIN-AUS Schalter an der Batteriebox auf „I“ = Ein.
	2. Schalter (1) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert /EBS-deaktiviert. BAS = Bremsunterstützung wenn keine elektronische Unterstützung angefordert wird. EBS = Elektronische Bremse: Maschine wird abgebremst und Bremswirkung bleibt solange aufrecht. 1. bis Akku leer. 2. bis EBS wieder deaktiviert wird. 3. Mittels drehen des rechten Bediengriffs (2) wird die Stärke der elektrischen Unterstützung eingestellt, je weiter der Griff gegen den Uhrzeigersinn (+) gedreht wird umso stärker ist die Unterstützung. Hinweis: keine Aktivierung am Handgriff BAS aktiv (Bremswirkung spürbar).

7.2.2 Maschine Parken / stoppen

	1. Schalter an der Batteriebox auf „I“ = Ein
	2. Schalter (1) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert. Bremsunterstützung durch Motor jedoch muss die Maschine mit eigener Muskelkraft zum kompletten Stillstand abgebremst werden vor allem bei Verwendung auf Steigungen. 3. Schalter (1) am Handgriff auf „I“ EBS aktiviert.



Maschine bremst bis zum vollständigen Stillstand und Bremswirkung bleibt aktiv solange Schalter auf Position „I“. Hält Maschine auch in Position bei Steigungen bis 20%. Bei längerer Verweildauer bitte mechanische Bremsen (3) an den beiden Hinterrädern aktivieren.

Hinweis: Bremsfunktion EBS benötigt Akkuenergie, nur für kurze Stillstandszeiten konzipiert (max. 5 Minuten).

Nach Aktivierung der mechanischen Bremsen Schalter (1) auf Position "0" stellen.

7.3 Ladegerät

Akku aufladen:

1. Ladegerät an Stromversorgung (Steckdose) 230 V / 50 Hz und Ladebuchse anschließen.
2. Akku laden.
3. Wenn Akku vollständig geladen ist (Anzeige am Ladegerät), Ladegerät wieder trennen.

Volt-Anzeige an der Batteriebox gibt Aufschluss über den Ladezustand.

Anzeige bei 42 V	Ladezustand 100%
Anzeige bei 35 V	Ladezustand ~50%
Anzeige bei < 30 V	Akku muss geladen werden.

Hinweis:

- Beim Laden des Akkus ist Überhitzung zu vermeiden. Es ist für ausreichende Luftzufuhr zu sorgen sodass kein Hitzestau entstehen kann.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +40° C laden.
- Akku nach starker Belastung erst abkühlen lassen, bevor dieser aufgeladen wird.
- Laden Sie den Akku stets in einem gut belüfteten Raum.
- BRANDGEFAHR! Akku nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien laden.
- Beim Laden des Akkus nicht rauchen. Der Akku ist von offenem Feuer und Funken fernzuhalten.
- Akku unmittelbar nach dem Laden abkühlen lassen.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

8.1 Reinigung

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Benutzen Sie niemals fließendes Wasser oder einen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine.

- Reinigen Sie die Außenteile mit einem feuchten Schwamm.
- Reinigen Sie niemals die elektronischen Teile mit Wasser!
- Überprüfen Sie die Maschine und entfernen Sie die Einlagen und / oder Reste mit einer Bürste.

8.2 Wartung

VORSICHT



Vor Wartungsarbeiten bei Maschine Akku herausnehmen!

Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS



Nur eine regelmäßig gewartete und gut gepflegte Maschine kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann die Maschine beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.



Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind. Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen! Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.2 Instandhaltung und Wartungsplan

Vor jeder Inbetriebnahme:

- Überprüfung der Kabeln (fester Sitz, Beschädigungen)

Monatlich:

- Akku laden (bei längerer Lagerdauer): Monatliche Kontrolle des Ladezustandes.

8.3 Lagerung

- Vor der Lagerung alle Komponenten gründlich reinigen.
- Alle Komponenten getrennt in einem trockenen Raum bei nicht weniger als -10°C lagern.

Wichtige Hinweise zur Lagerung des Akkus, um mögliche Beschädigungen zu vermeiden:

Bei längerem Nichtgebrauch der Maschine sollte der Akku abgeklemmt und ausgebaut werden. Vor Einlagerung sollte der Akku nochmals aufgeladen werden. Als Ausnahme gelten fix in der Maschine verbaute Akkus, die nicht ausgebaut werden sollten und einfach mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Akkus sind bei Raumtemperatur (ca. 20° C) an einem trockenen und frostsicheren Ort zu lagern. Vermeiden Sie größere Temperaturschwankungen (z.B. Akku nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen, oder in der Nähe von Heizungen lagern). Höhere Temperaturen können zu beschleunigtem Altern und zu vorzeitigem Funktionsverlust des Akkus führen. Bei längerem Nichtgebrauch des Akkus überprüfen Sie regelmäßig (monatlich, max. alle 3 Monate) den Ladezustand. Wenn notwendig, ist der Akku aufzuladen.

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFECTEN BEGINNEN, AKKU ENTFERNEN!

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Unterstützung	• Akku ist leer	• Akku aufladen
	• Motor steckt	• Motor prüfen
	• Startschalter defekt	• Startschalter prüfen
	• Lose Kabel	• Überprüfung der Kabelverbindungen
Akku wird nicht geladen	• Kabelverbindungen lose	• Überprüfung Kabelverbindungen im Akkusystem



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the electric wheelbarrow ZI-EWB500LI, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities: *Transportation of goods within the maximum permissible load capacity.*

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C to +40° C

The machine, especially the battery, may not be exposed to a temperature of about 80 °C. Do not store in the blazing sun or a long time in the trunk of a car.

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of metalworking especially the correlation of material, tool, feed and speeds.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.



11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to ensure safe handling of the machine.
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothing and footwear.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

11.4 Special safety instructions for this machine

- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury or death.
- Never use the machine when it is raining or in damp, wet areas.
- Always use both hands to hold the machine when in use.
- Before start, after failure or shock, be sure to check the machine and make sure that it is in good condition.
- Take special care when work near swimming pools or garden ponds.
- Unplug battery before all maintenance and settings!

CHARGER:

- The charger is designed exclusively to charge the battery of this machine. Charging other batteries is not permitted.
- Never use the charger in a damp or wet environment.
- Disconnect cable connections only by pulling the plug. Pulling on the cable could damage the cable and plug and electrical safety would no longer be guaranteed.
- Never use the charger if the cable, plug or the machine itself are damaged by external influences. Then take the charger to the nearest specialist workshop.
- Do not operate the machine in close proximity to heat sources.
- Do not use an extension cord to plug in the charging station's power supply.
- Do not place any metal objects in the area of the charging contacts of the charger.
- Do not open the charger. In case of failure, contact a specialist workshop.
- Only use the original charger to charge the battery. If other chargers are used, defects may occur or a fire might be caused.

BATTERY:

- Vapours may be emitted during improper use or when using damaged batteries. These vapours can irritate the respiratory tract. Inhale fresh air and consult a physician if you experience any discomfort.
- EXPLOSION HAZARD! Protect the battery from heat and fire.
- Only use the battery in an ambient temperature between 0° C and +45° C.
- HAZARD OF SHORT-CIRCUIT! For disposal, transport or storage, the battery must be packed (plastic bag, box) or the contacts must be taped.
- Never open the battery.



11.5 Hazard warnings

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Checking delivery content

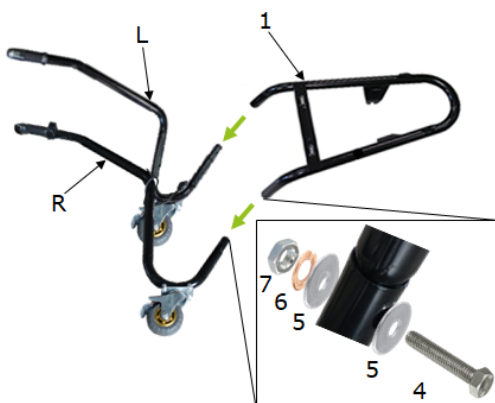
Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.2 Assembly-steps

NOTE



Do not fully tighten all screws until assembly is complete.

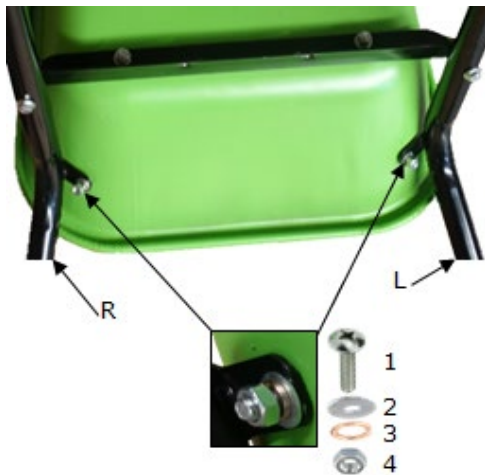


1. Step

Assemble the left (L) and right handle (R) to the frame (1) using one long hex screw (4), two washers (5), one spring washer (6) and one nut (7) each.

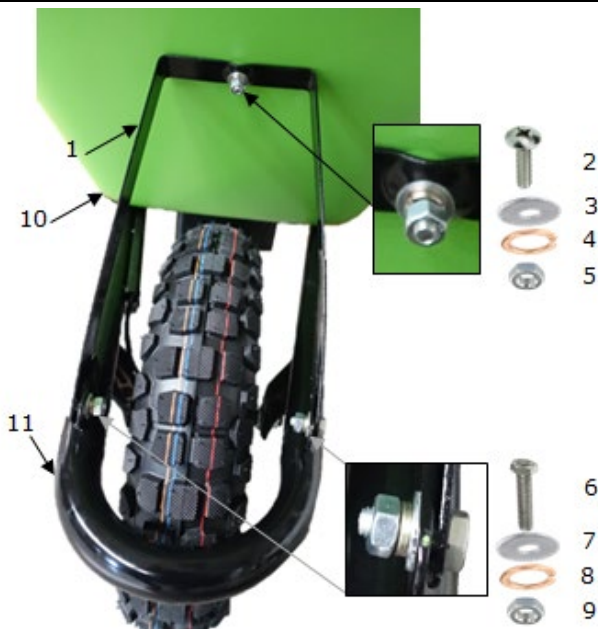


	2. Step First disassemble the 2 nuts (4) attached to both sides of the motor wheel (1). Mount the motor wheel (1) with 2 nuts (4) on the support frame (2). Note: The wheel must be assembled so that the cable (3) is placed on the right side.
	3. Step Guide the cable (1) of the motor wheel into the rail (2) provided for this purpose on the support frame (3). Fix the cable (1) with cable ties. Fasten the cable (4) to the right handle (R) using cable ties (5).
	4. Step Assemble the support (1) to the handles (L, R) using one long hex screw (2), 2 washers (3), one spring washer (4) and one nut (5) each.
	5. Step Assemble the tray (1) using 4 round-headed screws (4), 4 washers (3) and 4 nuts (2).



6. Step

Mount the tray to the handles (L, R) using one round-headed screw (1), one washer (2), one spring washer (3) and one nut (4) each.



7. Step

Assemble the front support (1) with one round-headed screw (2), one washer (3), one spring washer (4) and one nut (5) to the tray (10); and to the frame (11) with two short hex screws (6), two washers (7), two spring washers (8) and two nuts (9).



8. Step

Assemble the battery box system (1) to the frame (5) using 2 washers (4), 2 spring washers (3) and 2 nuts (2).



	Assemble the battery box system (1) to the support (10) using 2 short hex screws (9), 2 spring washers (8), 2 washers (7) and two nuts (6).
	9. Step Assemble the 3 wires (1, 2, 3) to the battery box system.
	Assembly completed

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the machine.

13.1 Operation instructions

WARNING



Unplug battery before all maintenance and settings!

NOTE

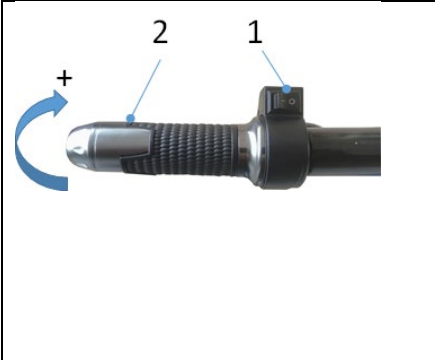


- Never remove the battery while the machine is running
- In case of longer standstill, press the shut-down button
- Use the electric motor only with sufficient battery charge

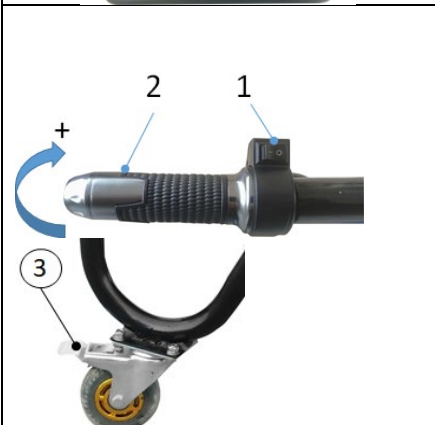


13.2 Operation

13.2.1 Start electrical support

	1. Turn switch to Position „I“
	2. Turn switch (1) on the handle to "0" BAS activated /EBS deactivated. BAS = Brake assistance if no electronic support is requested EBS = Electronic Brake: Machine is braked and braking effect is maintained as long as - until battery empty - until EBS is deactivated again 3. Turn the right-hand control handle (2) to adjust the strength of the electrical support, the further the handle is turned counter clockwise (+) the stronger the support. Note: no activation on electrical support means BAS active (braking effect noticeable)

13.2.2 Machine stopping / parking

	1. Turn power switch to Position „I“
	2. Switch (1) on the handle set to "0" BAS activated. The machine must be braked by manually by manpower when used on slopes. 3. Switch (1) on the handle set to "I" EBS activated The machine brakes until it comes to a complete stand still and the braking effect remains active as long as the switch is set to position "I". Also holds the machine in position on slopes up to 20%. If the machine is left standing for a longer period of time, please activate mechanical brakes (3) on both rear wheels. Note: Braking function EBS requires battery energy, designed for short times only (max. 5 minutes) After activation of the mechanic brakes turn switch (1) to position "0")

13.3 Charger

Charging the battery:

1. Connect the charger to the power supply (AC outlet) 230 V / 50 Hz and the charger plug.
2. Charge the battery
3. Once the battery is fully charged (indication on the charger) the charger can be removed.

Voltage display on battery box system indicates the status of the battery:

Voltage display shows 42 V	Battery capacity 100%
Voltage display shows 35 V	Battery capacity ~50%
Voltage display shows < 30 V	Please charge the battery (too less capacity left)

Note:

- Avoid overheating when charging the battery. Ensure sufficient air supply so that no heat can accumulate.
- Only charge the battery in an ambient temperature between 0° C and +40° C.
- Allow the battery to cool down after intensive use before recharging it.
- Always charge the battery in a well-ventilated area.
- FIRE HAZARD! Never charge batteries near acids and flammable materials.
- Do not smoke when charging the battery. Keep the battery away from open flames and sparks.
- Allow the battery to cool down immediately after charging.



14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

14.1 Cleaning

NOTE



The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution.

Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.

- Clean the outer parts with a damp sponge.
- Never clean the electronic parts with water!
- Check the machine and remove the deposits and / or residues with a brush.

14.2 Maintenance

CAUTION



Unplug battery before all maintenance and settings!

Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTE



Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

- Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.
- Check regularly the condition of the machine.
- Store the machine in a closed, dry location.

14.2.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Check the cables (tight fit, damage)

Monthly:

- Charge the battery: if the machine is stored for a longer period of time.

14.3 Storage

- Clean thoroughly all components before storage.
- Store all components separately in a dry area at not less than -10 ° C.

Important notes on storing the battery to avoid possible damage:

If the machine will not be used for a longer period of time, the battery should be disconnected and disassembled from the machine. Before storage, the battery should be charged again. An exception to this rule are batteries permanently installed in the machine, which should not be disassembled and simply charged with the charger supplied. Batteries should be stored at room temperature (approx. 20° C) in a dry and frost-proof place. Avoid large temperature fluctuations (e.g. do not expose battery to direct sunlight or store near heating systems). Higher temperatures can lead to accelerated ageing and premature loss of function of the battery. If the battery is not used for a longer period of time, check the charge level regularly (monthly, max. every 3 months). If necessary, recharge the battery.

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, UNPLUG THE BATTERY.

Trouble	Possible cause	Solution
No electrical support	• Battery is not charged	• Recharge battery
	• Motor sticks	• Check motor
	• Power switch is damaged	• Check switch
	• Broken or loose cables	• Check cables
No charging of battery	• Loosen cable	• Check cable connection



16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la carretilla eléctrica ZI-EWB500LI en lo sucesivo denominada «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

ZIPPER MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2021

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados!

En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se considera tribunal competente el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



17 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

17.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: *Transporte de materiales únicamente respetando la carga máx. de la máquina.*

AVISO



ZIPPER MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

17.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad rel.:	máx. 70%
Temperatura (funcionamiento)	+5° C a +40° C

La máquina, especialmente el acumulador, no debe estar sometida a una temperatura superior a los 80 °C. ¡No almacenar al aire libre sin protección contra los rayos solares ni durante largo tiempo en el maletero de un automóvil!

17.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operación de la máquina con humedad y lluvia.
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Zipper Maschinen GmbH.

17.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.



17.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina sólo si los resguardos necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección se han instalado, están en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo, para garantizar el manejo sin correr peligro.
- Retire las llaves de las herramientas y otras herramientas de ajuste antes de conectar la máquina.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Use ropa de trabajo adecuada y calzado adecuado.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Apague la máquina y desconéctela de la fuente de alimentación antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!

17.4 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- Precaución sobre una base resbaladiza – Peligro de deslizamiento – Peligro de lesiones. Cuando trabaje debe usar un calzado sólido y con suela antideslizante. Los resbalamientos, tropiezos o caídas son la causa principal de lesiones graves o mortales.
- No use nunca la máquina cuando llueve o en un entorno húmedo o mojado.
- Cuando trabaje agarre la máquina siempre con ambas manos.
- Antes de arrancar, tras una avería o un golpe es imprescindible que revise la máquina y se asegure de que está en perfecto estado.
- ¡Actúe con precaución cuando trabaje cerca de piscinas o estanques!
- ¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento o ajuste debe retirar el acumulador del compartimento de la batería de la máquina!

CARGADOR:

- El cargador solamente puede cargar el acumulador adjunto de la máquina. No está permitido cargar otros acumuladores.
- No utilice nunca el cargador en un entorno húmedo ni mojado.
- Desenchufe solamente tirando del conector. Tirando del cable podría dañar el cable y el enchufe, por lo que ya no se podría garantizar la seguridad eléctrica.
- No use nunca el cargador cuando el cable, el conector o la máquina hayan sufrido daños por efectos externos. Lleve el cargador al taller más próximo.
- No opere la máquina cerca de fuentes de calor.
- No enchufe la fuente de alimentación de la estación del cargador usando una alargadera.
- No coloque ningún objeto metálico en la zona de los contactos de carga del cargador.
- No abra nunca el cargador. En caso de avería póngase en contacto con un taller especializado.
- Utilice únicamente el cargador original para cargar el acumulador. Cuando utiliza otros cargadores pueden surgir defectos o provocarse un incendio.

ACUMULADOR:

- El uso incorrecto o el uso de acumuladores dañados pueden generar vapores. Esos vapores irritan las vías respiratorias. Deje entrar aire fresco y si percibe alguna molestia consulte a un médico.
- ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN! Proteger el acumulador del calor y el fuego.
- Usar el acumulador únicamente con una temperatura ambiente entre +0° C y +45° C.



- ¡PELIGRO DE CORTOCIRCUITO! Cuando se elimina, transporta o almacena el acumulador, este debe estar empaquetado (bolsa de plástico, caja) o los contactos deben estar precintados con cinta.
- No abra nunca el acumulador.

17.5 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende ante todo de usted!**

18 MONTAJE

18.1 Comprobación del volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

18.2 Ensamblaje

AVISO



Apriete por completo todos los tornillos cuando concluya el montaje.



	1. Paso Monte en el bastidor (1) las empuñaduras izquierda (L) y derecha (R) con un tornillo hexagonal (4) largo, 2 arandelas (5), una arandela elástica (6) y una tuerca (7) en cada una.
	2. Paso Desmonte en primer lugar las tuercas (4) colocadas a ambos lados de la rueda motriz (1). Monte la rueda motriz (1) en el bastidor (2) con las tuercas (4). Aviso: La rueda motriz debe estar montada de forma tal que el cable (3) esté ubicado en el lateral derecho.
	3. Paso Tienda el cable (1) de la rueda motriz en la barra (2) prevista del bastidor (3). Fije el cable (1) con sujetacables. Fije el cable (4) en el asa derecha (R) usando sujetacables (5).
	4. Paso Monte la varilla de soporte (1) con un tornillo hexagonal (2) largo, 2 arandelas (3), una arandela elástica (4) y una tuerca (5) en las empuñaduras (L, R).



	5. Paso Monte la bañera (1) con 4 tornillos de cabeza redonda (4), 4 arandelas (3) y 4 tuercas (2).
	6. Paso Fije la bañera en las empuñaduras (L, R) con 2 tornillos de cabeza redonda (1), 2 arandelas (2), 2 arandelas elásticas (3) y 2 tuercas (4).
	7. Paso Monte la varilla de soporte delantera (1) en la bañera (10) con un tornillo de cabeza redonda (2), una arandela (3), una arandela elástica (4) y una tuerca (5); y también en el bastidor (11) con 2 tornillos de cabeza redonda cortos (6), 2 arandelas (7), 2 arandelas elásticas (8) y 2 tuercas (9).



8. Paso

Monte la caja de la batería (1) con 2 arandelas (4), 2 arandelas elásticas (3) y 2 tuercas (2) sobre la varilla de soporte (5)..

Fije la caja de la batería (1) con 2 tornillos hexagonales cortos (9), 2 arandelas (8), 2 arandelas elásticas (7) y 2 tuercas (6) sobre la varilla de soporte (10).

9. Paso

Monte los 3 cables (1, 2, 3) en la caja de la batería.

Carretilla completa



19 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

19.1 Instrucciones de funcionamiento

ADVERTENCIA



¡Retire el acumulador antes de realizar cualquier trabajo de equipamiento!

AVISO



- No retire nunca el acumulador mientras la máquina está funcionando.
- En los periodos de inactividad largos accione el interruptor de apagado.
- Use el motor eléctrico solamente si la batería tiene suficiente carga.

19.2 Manejo

19.2.1 Inicio del apoyo eléctrico

	1. Ponga el interruptor ON/OFF en la caja de la batería en «I» = encendido
	2. Interruptor (1) en la empuñadura en «0» BAS-activado/EBS-desactivado. BAS = apoyo de frenado si no se solicita apoyo electrónico. EBS = freno electrónico: La máquina se frena y permanece frenada hasta que 1. hasta que el acumulador esté vacío. 2. hasta que se desactive de nuevo el EBS 3. Girando la empuñadura de mando derecha (2) se regula la potencia del apoyo eléctrico, el apoyo es mayor cuanto más se gire en sentido antihorario (+). Aviso: no activa en la empuñadura BAS activo (frenada perceptible).

19.2.2 Aparcamiento/parada de la máquina

	1. Ponga el interruptor en la caja de la batería en «I» = encendido
	2. Interruptor (1) en la empuñadura en «0» BAS-activado. El motor frena, no obstante hay que parar completamente la carretilla con fuerza muscular, sobre todo cuando se usa en pendientes. 3. Interruptor (1) en la empuñadura en «I» EBS-activado.



La máquina se frena hasta parar completamente y el freno queda activo mientras el interruptor esté en la posición «I». Para la máquina en su posición incluso en pendientes de hasta 20 %. Si la permanencia es larga active los frenos mecánicos (3) en ambas ruedas traseras.

Aviso: El freno EBS necesita la energía del acumulador, ha sido diseñado solo para paradas cortas (máx. 5 minutos).

Tras activar el freno mecánico ponga el interruptor (1) en la posición «0».

19.3 Cargador

Cargar el acumulador:

4. Conecte el cargador a la toma de corriente (enchufe) 230 V/50 Hz y la hembra del cargador.
5. Cargar el acumulador.
6. Cuando el acumulador esté completamente cargado (indicación en el cargador), desconectar el cargador.

La indicación del voltaje en la caja de la batería informa sobre el estado de carga.

Indicación con 42 V	Estado de carga 100 %
Indicación con 35 V	Estado de carga ~50 %
Indicación con <30 V	Hay que cargar el acumulador.

Aviso:

- Hay que evitar que el acumulador se sobrecaliente durante la carga. Hay que garantizar la entrada de suficiente aire para evitar cualquier acumulación de calor.
- Cargar el acumulador únicamente con una temperatura ambiente entre +0° C y +40° C.
- Tras un gran esfuerzo dejar enfriar el acumulador antes de cargarlo.
- Cargue el acumulador siempre en un lugar bien ventilado.
- ¡PELIGRO DE INCENDIO! No cargar nunca los acumuladores en un entorno con ácidos y materiales fácilmente inflamables.
- No fume mientras se carga el acumulador. Mantenga el acumulador alejado de llamas y chispas.
- Permita que se enfríe el acumulador inmediatamente después de cargarlo.

20 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

20.1 Limpieza

AVISO



¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales en la máquina!

Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente agua y, en caso necesario, detergentes suaves!
No use nunca agua corriente ni un limpiador de alta presión para limpiar la máquina.

- Limpie el exterior con una esponja húmeda.
- ¡No limpie nunca las partes electrónicas con agua!
- Revise la máquina y retire las adherencias y/o restos con un cepillo.

20.2 Mantenimiento

ATENCIÓN



¡Extraer de la carretilla la batería antes de realizar los trabajos de mantenimiento!
¡De este modo, se evitan que se produzcan daños materiales y lesiones graves producidos por arranques accidentales de la máquina!

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

**AVISO**

Solo una máquina en la que se han llevado a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación periódica y correctamente puede ser una herramienta satisfactoria. El hecho de que no se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación puede conllevar que se produzcan accidentes y lesiones imprevisibles.

Las reparaciones requieren de conocimientos especiales y únicamente deben ser llevadas a cabo por centros de servicio técnico autorizados.

Las intervenciones indebidas en la máquina pueden dañarla o poner en riesgo su seguridad.

Compruebe periódicamente si las advertencias y las indicaciones de seguridad están presentes en la máquina y si son legibles. ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado! Al guardar la máquina, ésta no debe almacenarse en una estancia húmeda y debe estar protegida de la influencia de las condiciones climáticas.

20.21 Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento**Antes de cada puesta en marcha:**

- Comprobación de los cables (firme asiento, daños)

Mensual:

- Cargar el acumulador (en caso de almacenamiento largo): Control mensual del estado de la carga.

20.3 Almacenamiento

- Antes del almacenamiento, limpie a fondo todos los componentes.
- Almacenar todos los componentes separados en una estancia seca a más de -10 °C.

Notas importantes sobre el almacenamiento del acumulador para evitar posibles daños:

Si la máquina no se va a utilizar durante mucho tiempo, es preciso desconectar y extraer el acumulador. Antes de guardarlo, el acumulador debe cargarse de nuevo. La excepción a esta regla son las baterías instaladas de forma permanente en la máquina, que no se deben extraer y simplemente se cargan con el cargador suministrado. Los acumuladores deben almacenarse a temperatura ambiente (aprox. 20 °C) en un lugar seco y protegido de las heladas. Evite grandes fluctuaciones de temperatura (por ejemplo, no exponga el acumulador a la luz solar directa ni lo guarde cerca de calefacciones). Las altas temperaturas pueden acelerar el envejecimiento y provocar la pérdida prematura del rendimiento de la batería recargable. Si no se utiliza la batería recargable durante un largo periodo de tiempo, compruebe el nivel de carga con regularidad (mensualmente, como máximo cada 3 meses). Si es necesario, cargue el acumulador.

20.4 Eliminación de residuos

Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine la máquina, los componentes de la máquina o los consumibles con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

21 SUBSANACIÓN DE ERRORES**¡ANTES DE REALIZAR TRABAJOS PARA LA SUBSANACIÓN DE ERRORES DEBE EXTRAER LA BATERÍA!**

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
Ningún apoyo	• La batería está vacía	• Cargue la batería
	• El motor se atora	• Revise el motor
	• Interruptor ON/OFF defectuoso	• Revise el interruptor ON/OFF
	• Cable suelto	• Revise las uniones de cable
La batería no se carga	• Conexiones de cable flojas	• Comprobación de las conexiones de los cables del sistema de la batería



22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la brouette électrique ZI-EWB500LI, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veuillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2021

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



23 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

23.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes : *Le transport de matériaux en tenant compte de la capacité de chargement maximum de la batterie.*

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

23.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C

La machine, en particulier la batterie, ne doit pas être exposée à une température supérieure à 80°C. Ne pas entreposer à l'extérieur en plein soleil ou pendant de longues périodes dans le coffre d'une voiture !

23.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

23.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

23.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :



- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Assurer des conditions d'éclairage suffisantes sur le lieu de travail, afin de pouvoir garantir une utilisation sans danger.
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter des vêtements et des chaussures de travail appropriés.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Arrêter la machine et la déconnecter de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de conversion, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !

23.4 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Attention aux surfaces glissantes – risque de glissade - risque de blessure. Porter des chaussures solides et antidérapantes pendant le travail. La glissade, le trébuchement, la chute est une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- Ne jamais utiliser la machine sous la pluie ou dans un environnement humide.
- Lors de l'utilisation, toujours maintenir la machine à deux mains.
- Avant de démarrer, après une panne ou un choc, s'assurer de vérifier impérativement l'appareil et de contrôler qu'il est en bon état.
- Faire particulièrement attention lors des travaux à proximité des bassins ou des mares de jardin !
- Avant les travaux de maintenance ou de réglage, la batterie doit être retirée du compartiment de batterie de la machine !

CHARGEUR :

- Le chargeur ne convient que pour charger la batterie fournie avec la machine. La charge d'autres batteries n'est pas autorisée.
- Ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement humide ou mouillé.
- Débrancher les connexions des câbles uniquement en tirant sur la fiche. Tirer sur le câble pourrait endommager le câble et la fiche et la sécurité électrique ne serait plus garantie.
- Ne jamais utiliser le chargeur si les câbles, les prises ou la machine elle-même sont endommagés par des influences extérieures. Apporter ensuite le chargeur à l'atelier spécialisé le plus proche.
- Ne pas utiliser la machine à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas utiliser de rallonge pour brancher l'alimentation de la station de charge.
- Ne pas disposer d'objets métalliques dans la zone des contacts de charge de la station de charge.
- Ne jamais ouvrir le chargeur. En cas de panne, contacter un atelier spécialisé.
- Utiliser uniquement le chargeur d'origine pour charger la batterie. Si d'autres chargeurs sont utilisés, des défauts peuvent se produire ou un incendie peut se déclencher.

BATTERIE :

- Des vapeurs peuvent s'échapper en cas d'utilisation incorrecte ou si les batteries sont endommagées. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires. Aérer à l'air frais, et en cas de troubles, impérativement consulter un médecin.
- RISQUE D'EXPLOSION ! Protéger la batterie de la chaleur et du feu.
- Utiliser la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0 °C et 45 °C.
- RISQUE DE COURT-CIRCUIT ! Lors de l'élimination, du transport ou du stockage, la batterie doit être emballée (sac plastique, boîte) ou les contacts doivent être recouverts de scotch.
- Ne jamais ouvrir la batterie.



23.5 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

24 MONTAGE

24.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

24.2 Assemblage

AVIS



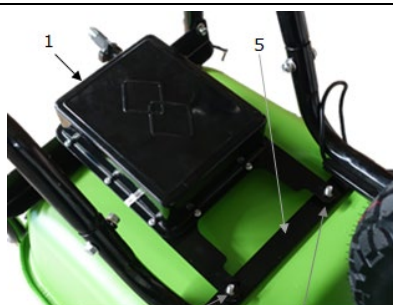
Ne serrer toutes les vis qu'après avoir terminé complètement le montage.



	1. Étape Montez les poignées gauche (L) et droite (R) sur le châssis (1) à l'aide d'une vis à tête hexagonale (4), de 2 rondelles plates (5), d'une rondelle élastique (6) et d'un écrou (7).
	2. Étape Démontez d'abord les écrous (4) fixés des deux côtés de la roue motrice (1). Montez la roue d'entraînement (1) sur le châssis (2) à l'aide d'écrous (4). Avis : La roue d'entraînement doit être montée de telle façon que le câble (3) soit placé du côté droit.
	3. Étape Posez le câble (1) de la roue motrice au châssis (3) dans la baguette prévue à cet effet (2). Fixez le câble (1) avec un serre-câble. Fixer le câble (4) à la poignée côté droit (R) à l'aide d'un serre-câble (5).
	4. Étape Montez l'entretoise (1) sur chacune des poignées (L, R) à l'aide d'une vis à tête hexagonale (2), de 2 rondelles plates (3), d'une rondelle-ressort (4) et d'un écrou (5).



	5. Étape Montez l'auge (1) à l'aide de 4 vis à tête ronde (4), 4 rondelles plates (3), et 4 écrous (2).
	6. Étape Montez l'auge à l'aide de 2 vis à tête ronde (1), 2 rondelles plates (2), 2 rondelles-ressorts (3) et 2 écrous (4) sur les poignées (L, R).
	7. Étape Montez l'entretoise avant (1) sur l'auge (10) à l'aide d'une vis à tête ronde (2), d'une rondelle plate (3), d'une rondelle ressort (4) et d'un écrou (5) ; ainsi qu'avec 2 vis à tête hexagonale courtes (6), 2 rondelles plates (7), 2 rondelles-ressorts (8) et 2 écrous (9) sur le châssis (11).



- 2
- 3
- 4



10



- 6
- 7
- 8
- 9

8. Étape

Montez le boîtier de la batterie (1) à l'aide de 2 rondelles plates (4), 2 rondelles-ressorts (3) et 2 écrous (2) à l'entretoise (5).

Fixer le boîtier de la batterie (1) à l'aide de 2 vis à tête hexagonale courtes (9), 2 rondelles-ressorts (8), 2 rondelles plates (7), et 2 écrous (6) à l'entretoise (10).



1, 2, 3.

9. Étape

Montez les 3 câbles (1, 2, 3) sur le boîtier de batterie.



La brouette est montée



25 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

25.1 Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT



Retirer la batterie de la machine avant l'ensemble des travaux de rééquipement !

AVIS



- Ne jamais retirer la batterie pendant que la machine tourne.
- En cas de temps d'immobilisation prolongée, appuyer sur l'interrupteur d'arrêt.
- Utiliser le moteur électrique uniquement lorsque la charge de la batterie est suffisante.

25.2 Utilisation

252.1 Démarrer l'assistance électrique

	1. Interrupteur marche-arrêt sur le boîtier de la batterie sur « I » = marche
	2. Interrupteur (1) sur la poignée sur « 0 » BAS activé/EBS désactivé. BAS = assistance au freinage lorsque qu'aucune assistance électronique n'est demandée. EBS = frein électronique : La machine est freinée et le freinage est maintenu debout 1. jusqu'à ce que la batterie soit vide. 2. jusqu'à ce que l'EBS soit désactivé. 3. La puissance de l'assistance électrique est réglée en tournant la poignée de commande de droite (2), plus la poignée est tournée dans sens horaire (+), plus l'assistance est puissante. Remarque : aucune activation sur la poignée BAS activée (freinage perceptible).

252.2 Stationner/arrêter la machine

	1. Interrupteur sur le boîtier de la batterie sur « I » = marche
	2. Interrupteur (1) sur la poignée sur « 0 » BAS activé. Avec l'assistance au freinage par moteur, cependant, la machine doit être freinée par sa propre force musculaire jusqu'à l'arrêt complet, surtout lorsqu'elle est utilisée sur des pentes. 3. Interrupteur (1) sur la poignée sur « I » EBS désactivé. La machine freine jusqu'à l'arrêt complet et le freinage reste activé tant que l'interrupteur est en position « I ». La machine s'arrête aussi en position pour des pentes jusqu'à 20 %. En cas de durée d'arrêt prolongée, veuillez activer les freins mécaniques (3) sur les deux roues arrière. Avis : La fonction de freinage EBS nécessite l'énergie de la batterie, et est conçue uniquement pour des temps d'arrêt brefs (max. 5 minutes) Après l'activation du frein mécanique, mettre l'interrupteur (1) sur la position « 0 »

25.3 Chargeur

Chargement de la batterie :



1. Brancher le chargeur à l'alimentation électrique (prise) 230 V / 50 Hz et la prise femelle de chargement.
2. Chargement de la batterie.
3. Quand la batterie est entièrement chargée (indicateur sur le chargeur), débrancher le chargeur.

L'indicateur de volt sur le boîtier de la batterie fournit des informations sur l'état de charge.

Indicateur à 42 V	État de charge 100 %
Indicateur à 35 V	État de charge ~50 %
Indicateur à < 30 V	La batterie doit être chargée.

Avis :

- Lors de la charge de la batterie, évitez toute surchauffe. Il faut veiller à un apport d'air suffisant pour éviter l'accumulation de chaleur.
- Charger la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C.
- Après une forte sollicitation, laisser refroidir la batterie avant de la recharger.
- Chargez toujours la batterie dans un endroit bien ventilé.
- **RISQUE D'INCENDIE !** Ne jamais charger les batteries à proximité d'acides et de matériaux facilement inflammables.
- Ne pas fumer lors de la charge de la batterie. La batterie doit être tenue à l'écart des flammes nues et des étincelles.
- Laisser refroidir la batterie immédiatement après la charge.

26 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

26.1 Nettoyage

AVIS



L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage !

Ne jamais utiliser de l'eau courante ou un nettoyeur haute pression pour le nettoyage de la machine.

- Nettoyer les pièces extérieures avec une éponge humide.
- Ne jamais nettoyer les pièces électronique à l'eau !
- Contrôler la machine et retirer les dépôts et / ou les résidus avec une brosse.

26.2 Maintenance

PRUDENCE



Retirer la batterie avant tous travaux sur la machine !

Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine !

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS



Seul une machine régulièrement maintenue et bien entretenue peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles.

Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager la machine ou mettre votre sécurité en danger.

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles. Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité ! En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.



26.2.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

Avant chaque mise en service :

- Contrôle des câbles (ajustement parfait, dommages)

Tous les mois :

- Chargement de la batterie (en cas de durée de stockage prolongée) : Contrôle mensuel de l'état de charge.

26.3 Entreposage

- Avant le stockage de tous les composants, nettoyer à fond.
- Stocker tous les composants séparément dans un local sec à une température ne descendant pas en-dessous de -10 °C.

Remarques importantes sur le stockage de la batterie afin d'éviter d'éventuels dommages :

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, la batterie doit être débranchée et retirée. Avant d'être stockée, la batterie doit être rechargée une nouvelle fois. Les batteries fixes installées dans la machine ne doivent pas être retirées et doivent simplement être chargées avec le chargeur fourni. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (env. 20° C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Évitez les grandes variations de température (par exemple, n'exposez pas la batterie aux rayons directs du soleil ou ne la stockez pas à proximité d'un chauffage). Des températures plus élevées peuvent entraîner un vieillissement accéléré et une perte prématurée du fonctionnement de la batterie. Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifiez régulièrement (tous les mois, au maximum tous les 3 mois) son état de charge. Si nécessaire, la batterie doit être rechargée.

26.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne pas jeter la machine, les composants de la machine ou l'équipement dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

27 RESOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DE DÉFAUTS, RETIRER LA BATTERIE !

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Absence d'assistance	• La batterie est vide	• Charger la batterie
	• Le moteur bloque	• Contrôler le moteur
	• Interrupteur défectueux	• Contrôler l'interrupteur
	• Câble desserré	• Contrôle des raccords de câble
La batterie ne charge pas	• Raccords de câble détachés	• Vérification des connexions de câbles dans le système de batteries



28 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění elektrického kolečka ZI-EWB500LI, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2021

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



29 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

29.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem: *Transport materiálů v souladu s max. zatížením stroje.*

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

29.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C

Stroj, zejména akumulátor; nesmí být vystavován teplotě převyšující 80 °C. Neskladujte stroj venku na přímém slunci nebo delší čas v zavazadlovém prostoru auta!

29.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

29.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.



29.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby bylo zaručeno ovládání bez rizika.
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Noste vhodný pracovní oděv a vhodnou obuv.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického proudu. Před započítím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!

29.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pozor na kluzký podklad – nebezpečí uklouznutí - nebezpečí úrazu. Při práci noste pevné a neklouzavé boty. Uklouznutí/klopýtnutí/pád jsou hlavní příčinou vážných nebo smrtelných úrazů.
- Stroj nikdy nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém, mokřém prostředí.
- Stroj držte při použití vždy oběma rukama.
- Před spuštěním, po poruše nebo nárazu bezpodmínečně zkontrolujte stroj a ujistěte se, že je v dobrém stavu.
- Zvláštní opatrnost při pracích v blízkosti plaveckých bazénů nebo zahradních jezírek!
- Před pracemi spojenými s údržbou nebo nastavováním je třeba odstranit akumulátor z přihrádky na akumulátor stroje!

NABÍJEČKA:

- Nabíječka je vhodná výhradně k nabíjení dodaného akumulátoru stroje. Nabíjení jiných akumulátorů není povoleno.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Kabelové přípojky odpojujte pouze vytažením konektoru. Taháním za kabel by mohlo dojít k poškození kabelu a konektoru a elektrická bezpečnost by již nebyla zaručena.
- Nabíječku nikdy nepoužívejte, když je kabel, konektor nebo sám stroj poškozen vnějším působením. V takovém případě dodejte nabíječku do nejbližšího odborného servisu.
- Neprovozujte stroj v blízkosti zdrojů tepla.
- K připojení napájecího zdroje nabíjecí stanice nepoužívejte prodlužovací kabel.
- Do prostoru nabíjecích kontaktů nabíjecí stanice nepokládejte žádné kovové předměty.
- Nabíječku nikdy neotvírejte. V případě poruchy se obraťte na odborný servis.
- K nabíjení akumulátoru používejte jen originální nabíječku. Při použití jiných nabíječek může dojít k závadám nebo ke vzniku požáru.

AKUMULÁTOR:

- V případě nesprávného použití nebo při použití poškozených akumulátorů mohou vznikat výpary. Tyto výpary mohou dráždit dýchací cesty. Přiveďte čerstvý vzduch a při obtížích vždy vyhledejte lékaře.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! Chraňte akumulátor před horkem a ohněm.



- Akumulátor používejte jen při okolní teplotě mezi +0 °C až +45 °C.
- **NEBEZPEČÍ ZKRATU!** Při likvidaci, transportu nebo skladování musí být akumulátor zabalen (plastový sáček, krabice) nebo musejí být kontakty zakryty lepicí páskou.
- Akumulátor nikdy neotvírejte.

29.5 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace.
Bezpečná práce závisí v první řadě na vás!

30 MONTÁŽ

30.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

30.2 Sestavení

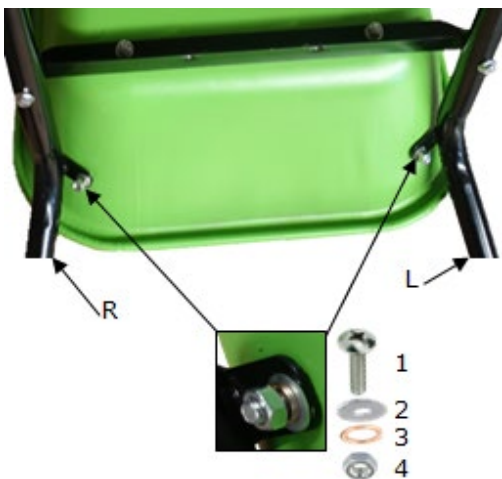
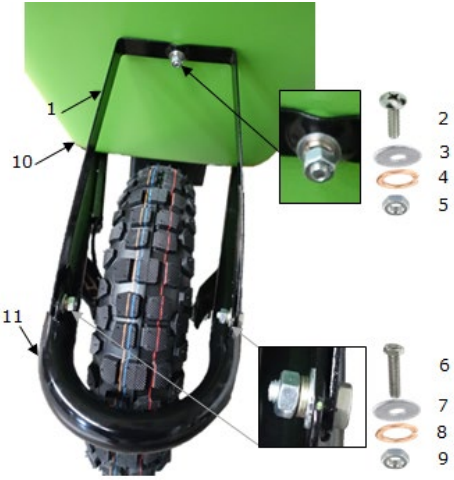
OZNÁMENÍ



Všechny šrouby zcela utáhněte až po ukončení montáže.



	1. krok Levé (L) a pravé (R) držadlo namontujte k rámu (1) vždy pomocí dlouhého šroubu se šestihrannou hlavou (4), 2 podložek (5), pružné podložky (6) a matice (7).
	2. krok Nejprve odmontujte matice (4) nainstalované z obou stran hnacího kola (1). Hnací kolo (1) namontujte pomocí matic (4) k rámu (2). Oznámení: Hnací kolo musí být namontováno tak, aby byl kabel (3) umístěn na pravé straně.
	3. krok Kabel (1) hnacího kola uložte do určené lišty (2) na rámu (3). Zafixujte kabel (1) vázacím páskem. Upevněte kabel (4) na pravém držadle (R) vázacím páskem (5).
	4. krok Podpěru (1) namontujte ke každému držadlu (L, R) pomocí dlouhého šroubu se šestihrannou hlavou (2), 2 podložek (3), pružné podložky (4) a matice (5).

	5. krok Namontujte korbu (1) pomocí 4 šroubů s půlkulovou hlavou (4), 4 podložek (3) a 4 matic (2).
	6. krok Korbu připevněte k držadlům (L, R) pomocí 2 šroubů s půlkulovou hlavou (1), 2 podložek (2), 2 pružných podložek (3) a 2 matic (4).
	7. krok Přední podpěru (1) namontujte pomocí šroubu s půlkulovou hlavou (2), podložky (3), pružné podložky (4) a matice (5) ke korbě (10) a také pomocí 2 krátkých šroubů se šestihlannou hlavou (6), 2 podložek (7), 2 pružných podložek (8) a 2 matic (9) k rámu (11).



8. krok

Příhrádku na baterii (1) namontujte pomocí 2 podložek (4), 2 pružných podložek (3) a 2 matic (2) na podpěru (5).

Příhrádku na baterii (1) upevněte pomocí 2 krátkých šroubů se šestihrannou hlavou (9), 2 pružných podložek (8), 2 podložek (7) a 2 matic (6) na podpěru (10).



9. krok

Namontujte 3 kabely (1, 2, 3) k přihrádce na baterii.



Zkompleťované kolečko



31 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

31.1 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ



Před veškerými pracemi spojenými se změnou technického vybavení stroje odstraňte akumulátor!

OZNÁMENÍ



- Akumulátor nikdy neodstraňujte za chodu stroje.
- V případě delší nečinnosti stiskněte vypínač.
- Elektromotor používejte jen v případě, že je akumulátor dostatečně nabitý.

31.2 Ovládání

31.2.1 Spuštění elektrické podpory

	1. Spínač/vypínač na přihrádce na baterii na „I“ = zapnout.
	2. Spínač (1) na držadle na „0“ aktivace BAS /deaktivace BAS. BAS = podpora brzd, pokud není vyžadována elektrická podpora. EBS = elektronická brzda: Stroj se zabrzdí a brzdný účinek zůstane zachován. 3. dokud není akumulátor prázdný. 4. dokud není EBS znovu deaktivována. 3. Intenzita elektrické podpory se nastavuje otáčením pravé ovládací rukojeti (2), čím více je rukojeť otáčena proti směru hodinových ručiček (+), tím je podpora silnější. Oznámení: aktivace na držadle BAS není aktivní (brzdný účinek je znatelný).

31.2.2 Zaparkování / zastavení stroje

	1. Spínač na přihrádce na baterii na „I“ = zapnout
	2. Spínač (1) na držadle na „0“ BAS aktivována. Při brzdění motorem je však nutné stroj zabrzdít do úplného zastavení vlastní svalovou silou, zejména při použití na svazích. 3. Spínač (1) na držadle do polohy „I“ EBS aktivována. Stroj zabrzdí do úplného zastavení a brzdný účinek zůstane aktivní, dokud je spínač v poloze „I“. Udrží stroj i v poloze na svazích se sklonem až 20 %. Při delší době setrvání aktivujte mechanické brzdy (3) obou zadních kol. Oznámení: Brzdná funkce EBS vyžaduje energii z akumulátoru, je koncipována jen pro krátkou dobu nečinnosti (max. 5 minut). Po aktivaci mechanických brzd nastavte spínač (1) do polohy „0“.

31.3 Nabíječka

Nabíjení akumulátoru:

1. Nabíječku připojte k napájení elektrickým proudem (zásuvka) 230 V / 50 Hz a k nabíjecí zdířce.
2. Nabíjte akumulátor.
3. Když je akumulátor plně nabitý (indikace na nabíječce), nabíječku opět odpojte.

Indikace voltů na přihrádce na baterii poskytuje informace o stavu nabití.

Indikace při 42 V	Stav nabití 100 %
Indikace při 35 V	Stav nabití ~50 %
Indikace při < 30 V	Akumulátor je nutné nabít.

**Oznámení:**

- Při nabíjení akumulátoru zabraňte přehřátí. Zajistěte dostatečný přívod vzduchu, aby nemohla vzniknout akumulace tepla.
- Akumulátor nabíjejte jen při okolní teplotě mezi +0 °C až +40 °C.
- Po velkém zatížení nechte akumulátor nejprve vychladnout a pak jej teprve nabíjejte.
- Akumulátor vždy nabíjejte v dobře větrané místnosti.
- NEBEZPEČÍ POŽÁRU! Akumulátory nenabíjejte v prostředí, kde jsou kyseliny a hořlavé materiály.
- Při nabíjení akumulátoru nekuřte. Chraňte akumulátor před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Bezprostředně po nabíjení nechte akumulátor vychladnout.

32 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE**32.1 Čištění****OZNÁMENÍ**

Při použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrazivních prostředků dojde k materiálním škodám na stroji!

Proto platí: Při čištění používejte jen vodu a v případě nutnosti jemný čisticí prostředek!
K čištění stroje nikdy nepoužívejte tekoucí vodu nebo vysokotlaký čistič.

- Vnější části očistěte vlhkou houbou.
- Elektronické části nikdy nečistěte vodou!
- Zkontrolujte stroj a usazeniny a/ nebo zbytky odstraňte kartáčem.

32.2 Údržba**UPOZORNĚNÍ**

Před pracemi spojenými s údržbou stroje vyjměte akumulátor!

Zabráníte tím škodám na majetku a těžkým úrazům následkem neúmyslného zapnutí stroje!

Stroj je bezúdržbový a obsahuje jen málo částí, na nichž musí pracovník obsluhy provádět údržbu. Poruchy a závady, které mohou ohrozit bezpečnost stroje, nechte ihned odstranit.

OZNÁMENÍ

Uspokojivým pomocným prostředkem může být jen stroj, jehož údržba je pravidelně prováděna, a je dobře ošetřován. Nedostatečná údržba a ošetřování mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

Opravy, které vyžadují speciální odborné znalosti, by měla provádět jen autorizovaná servisní centra.

Nesprávný zásah může poškodit stroj nebo ohrozit vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou na stroji výstražné a bezpečnostní pokyny a zda jsou bezvadně čitelné. Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků! Při skladování nesmí být stroj uchovávan ve vlhkém prostoru a musí být chráněn před vlivem povětrnostních podmínek.

32.2.1 Plán servisu a údržby**Před každým uvedením do provozu:**

- Kontrola kabelů (pevné usazení, poškození)

Každý měsíc:

- Nabití akumulátoru (při delším skladování): Jednou za měsíc kontrola stavu nabití.

32.3 Skladování

- Před skladováním důkladně vyčistěte všechny komponenty.
- Všechny komponenty skladujte odděleně v suchém prostoru při teplotě, která nesmí klesnout pod -10 °C.

Důležité pokyny ke skladování akumulátoru, aby se předešlo možnému poškození:

Nebude-li stroj déle používán, měl by být akumulátor odsvorkován a vymontován. Před uskladněním by měl být akumulátor znovu nabit. Výjimkou jsou baterie trvale zabudované ve stroji, které by se neměly demontovat a pouze se nabíjejí dodanou nabíječkou. Baterie je třeba skladovat při interiérové teplotě (cca 20 °C) na suchém a mrazuvzdorném místě. Zabraňte velkým teplotním výkyvům (např. nevystavujte akumulátor přímému slunečnímu záření nebo jej neskladujte v blízkosti topných těles). Vyšší teploty mohou vést k urychlenému stárnutí a předčasné ztrátě funkčnosti akumulátoru. Pokud akumulátor delší dobu nepoužíváte, pravidelně kontrolujte úroveň nabití (měsíčně, max. každé 3 měsíce). V případě potřeby akumulátor dobijte.



32.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

33 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

PŘED ZAČÁTKEM PRÁCE NA ODSTRAŇOVÁNÍ VAD ODPOJTE AKUMULÁTOR OD ELEKTRICKÉHO NAPÁJENÍ!

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Žádná podpora	• Akumulátor je prázdný	• Nabít akumulátor
	• Motor vázne	• Zkontrolovat motor
	• Spínač je vadný	• Zkontrolovat spínač
	• Volné kabely	• Kontrola kabelových spojení
Akumulátor se nenabíjí	• Volné kabelové spoje	• Kontrola kabelových spojení v akumulátorovém systému



34 PRED SLOV (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia elektrického fúrika ZI-EWB500LI do prevádzky a manipulácie s ním – v ďalšom texte tohto dokumentu je fúrik označený ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2021

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené!

Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



35 BEZPEČNOST

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

35.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti: *Preprava materiálov za dodržania max. naloženia stroja.*

OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

35.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 70 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C

Stroj, osobitne akumulátor; nesmiete vystavovať teplotu nad 80 °C. Neskladovať vonku na priamom slnku alebo dlhší čas v kufri automobilu!

35.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie.
- Zmena konštrukcie stroja.
- Prevádzkovanie stroja za mokra a dažďa.
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídanie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

35.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.



35.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia, a keď sa nachádzajú v dobrom stave a sú správne udržiavané.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zaistili bezpečnú obsluhu a ovládanie.
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby nepovolané osoby dodržiavali zodpovedajúcu bezpečnú vzdialenosť od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Noste zodpovedajúci pracovný odev a vhodnú obuv.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj a odpojte ho od elektrického napájania. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!

35.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Budte na šmykľavom podklade opatrní – nebezpečenstva pošmyknutia – nebezpečenstvo poranenia. Noste pri práci solídnu protišmykovú obuv. Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú hlavnou príčinou ťažkých alebo smrteľných poranení.
- Nikdy stroj nepoužívajte za dažďa alebo vo vlhkom, mokrom prostredí.
- Držte stroj pri používaní vždy oboma rukami.
- Pred spustením, po výpadku alebo údere bezpodmienečne skontrolujte stroj a zaistite, ako aj zabezpečte aby sa stroj nachádzal v dobrom stave.
- Budte pri prácach v blízkosti bazénov alebo záhradných jazierok mimoriadne pozorní!
- Pred prácami údržby alebo nastavovacími prácami na stroji musíte z priečinka pre akumulátor vybrať akumulátor!

NABÍJAČKA:

- Nabíjačka je výlučne určená iba na nabíjanie akumulátora, ktorý bol dodaný k stroju. Nabíjanie iných akumulátorov nie je prípustné.
- Nikdy nabíjačku nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Odpájajte káblové spojenia iba potiahnutím za konektor. Ťahanie za kábel by mohlo poškodiť kábel a konektor, na základe čoho by už nebola zaistená elektrická bezpečnosť.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku, ak je kábel, konektor alebo samotný stroj poškodený vonkajším vplyvom. V takom prípade odneste nabíjačku do najbližšieho odborného servisu.
- Neprevádzkujte stroj v blízkosti tepelných zdrojov.
- Nepoužívajte na pripojenie sieťového zdroja nabíjacej stanice predlžovací kábel.
- Nepokladajte do oblasti nabíjacích kontaktov nabíjacej stanice žiadne kovové predmety.
- Nikdy nabíjačku neotvárajte. V prípade poruchy sa obráťte na odborný servis.
- Používajte na nabíjanie akumulátora iba originálnu nabíjačku. Pri použití iných nabíjačiek môžu vzniknúť poškodenia alebo môže vzniknúť požiar.

AKUMULÁTOR:

- Pri neodbornom použití alebo pri použití poškodených akumulátorov môžu uniknúť výpary. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty. Privádzajte čerstvý vzduch a v prípade ťažkostí bezpodmienečne vyhľadajte lekára.
- NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU! Chráňte akumulátor pred horúčavou a ohňom.
- Používajte akumulátor iba pri teplote okolia medzi 0 °C až +45 °C.



- NEBEZPEČENSTVO SKRATU! Pri likvidácii, preprave alebo skladovaní musíte akumulátor zabaliť (plastové vrečko, krabica) alebo zalepiť kontakty.
- Nikdy akumulátor neotvárajte.

35.5 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká. Podmienene štruktúra a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí v prvom rade od vás!**

36 MONTÁŽ

36.1 Kontrola rozsahu dodávky

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedíci. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

36.2 Zostavenie

OZNÁMENIE



Uťahnite všetky skrutky úplne až po ukončení montáže.



	1. Krok Namontujte ľavú (L) a pravú (P) rukoväť pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (4), 2 podložky (5), jednu pružnou podložkou (6) a jednu maticou (7) na rám (1).
	2. Krok Demontujte najprv na oboch stranách na hnacom kolese (1) umiestnené matice (4). Namontujte hnacie koleso (1) pomocou matíc (4) na rám (2). Oznámenie: Hnacie koleso musíte namontovať tak, aby bol kábel (3) umiestnený na pravej strane.
	3. Krok Vložte kábel (1) do k tomu určenej lišty (2) na ráme (3). Upevnite kábel (1) pomocou viazačov káblov. Upevnite kábel (4) na pravej rukoväti (P) pomocou viazača káblov (5).
	4. Krok Namontujte vzperu (1) pomocou jednej dlhej skrutky so šesťhrannou hlavou (2), 2 podložkami (3), jednu pružnou podložkou (4) a jednou maticou (5) na rukoväť (L, P).



	5. Krok Namontujte korbu (1) pomocou 4 skrutiek s polguľovou hlavou (4), 4 podložiek (3), a 4 matíc (2).
	6. Krok Upevnite korbu 2 skrutkami s polguľovou hlavou (1), 2 podložkami (2), 2 pružnými podložkami (3) a 2 maticami (4) na rukoväť (L, P).
	7. Krok Namontujte prednú vzperu (1) pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (2), jednej podložky (3), jednej pružnej podložky (4) a jednej matice (5) na korbu (10); ako aj pomocou 2 krátkych skrutiek so šesťhrannou hlavou (6), 2 podložiek (7), 2 pružných podložiek (8) a 2 matíc (9) na rám (11).

	8. Krok Namontujte skrinku akumulátora (1) pomocou 2 podložiek (4), 2 pružných podložiek (3) a 2 matíc (2) na vzperu (5). Upevnite skrinku akumulátora (1) pomocou 2 krátkych skrutiek so šesťhrannou hlavou (9), 2 pružných podložiek (8), 2 podložiek (7), a 2 matíc (6) na vzperu (10).
	9. Krok Namontujte 3 káble (1, 2, 3) na skrinke akumulátora.
	Skompletizovaný fúrik

37 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.

37.1 Prevádzkové pokyny

VAROVANIE



Odstráňte pred akýmkoľvek prestavovacím, resp. nastavovacím prácom akumulátor!

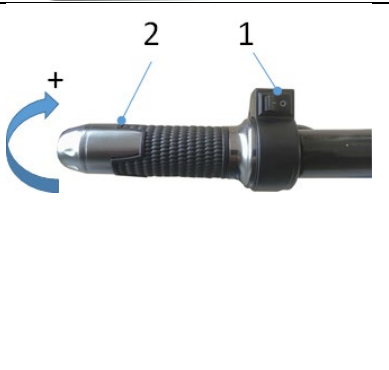
OZNÁMENIE



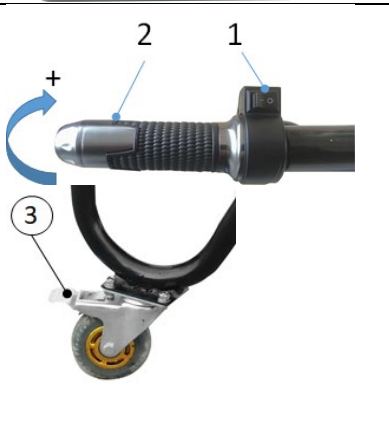
- Nikdy neodstraňujte akumulátor počas chodu stroja.
- Stlačte pri dlhšom odstavení vypínač.
- Používajte elektromotor iba pri dostatočnom nabití.

37.2 Obsluha a ovládanie

3721 Spustenie elektrickej podpory

	1. Nastavte ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ na skrinke akumulátora na „I“ = zap.
	2. Nastavte spínač (1) na rukoväti na „0“ aktivované BAS/aktivované EBS. BAS = podpora brzdzenia, ak nevyžadujete elektronickú podporu. EBS = elektronická brzda: Stroj sa brzdí a brzdný účinok zostane na tak dlho zaistený. 1. kým nebude akumulátor vybitý. 2. kým sa znovu nedeaktivuje EBS. 3. Otáčaním pravej ovládacej rukoväti (2) nastavíte silu elektrickej podpory. O čo ďalej budete otáčať rukoväť proti smeru otáčania hodinových ručičiek (+) o to silnejšia je podpora. Oznámenie: nie je aktívna žiadna aktivácia na rukoväti BAS (citelný brzdný účinok).

3722 Odparkovanie/zastavenie stroja

	4. Spínač na skrinke akumulátora na „I“ = zap.
	5. Spínač (1) na rukoväti na „0“ aktivované BAS. Podpora brzdzenia prostredníctvom motora, ale stroj musíte absolútne zabrzdiť a zastaviť vlastnou silou svalov, predovšetkým pri používaní v stúpaniach. 6. Spínač (1) na rukoväti na „I“ aktivované EBS. Stroj zabrzdí až do absolútneho zastavenia a brzdný účinok zostane aktívny, pokiaľ je spínač v pozícii „I“. Drží stroj zastavený na svojej pozícii aj v stúpaniach do 20 %. Pri dlhšom zastavení, prosím, aktivujte mechanické brzdy (3) na oboch zadných kolesách. Oznámenie: Funkcia brzdzenia EBS potrebuje energiu z akumulátora a je navrhnutá iba na krátke odstavenie (max. 5 minút). Prestavte po aktivácii mechanických brzd spínač (1) do pozície „0“.



37.3 Nabíjačka

Nabíjanie akumulátora:

1. Pripojte nabíjačku na elektrické napájanie (zásuvku) 230 V/50 Hz a pripojte nabíjaciu zásuvku.
2. Nabíjajte akumulátor.
3. Keď je akumulátor úplne nabitý (ukazovateľ na nabíjačke), odpojte akumulátor.

Zobrazenie voltov na skrinke akumulátora vám poskytne informáciu o stave nabitia.

Ukazovateľ pri 42 V	Stav nabitia 100 %
Ukazovateľ pri 35 V	Stav nabitia ~50 %
Ukazovateľ pri <30 V	Musíte nabiť akumulátor.

Oznámenie:

- Pri nabíjaní akumulátora musíte zabrániť prehriatiu. Musíte sa postarať o dostatočný prívod vzduchu, aby nemohlo vzniknúť nahromadenie tepla.
- Nabíjajte akumulátor iba pri teplote okolia medzi 0 °C až +40 °C.
- Nabíjajte akumulátor po silnom zaťažení až vtedy, keď vychladol.
- Nabíjajte akumulátor vždy v dobre vetranom priestore.
- **NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Nikdy nenabíjajte akumulátory v prostredí s kyselinami a ľahko zápalnými materiálmi.
- Pri nabíjaní akumulátora nefajčite. Udržiavajte akumulátor mimo otvoreného ohňa a iskier.
- Nechajte akumulátor bezprostredne po nabití vychladnúť.

38 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

38.1 Čistenie

OZNÁMENIE



Použitie riedidiel, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov spôsobí vecné škody na stroji!

Preto platí: Používajte na čistenie iba vodu a v prípade potreby jemné čistiace prostriedky!
Nikdy nepoužívajte na čistenie stroja tečúcu vodu alebo vysokotlakový čistič.

- Čistite vonkajšie časti vlhkou špongiou.
- Nikdy nečistite elektronické časti vodou!
- Skontrolujte stroj a odstráňte usadeniny a/alebo zvyšky kefou.

38.2 Údržba

UPOZORNENIE



Vyberte pred prácami údržby zo stroja akumulátor!

Takto sa vyvarujete vecným škodám a ťažkým poraneniam spôsobeným neúmyselným zapnutím stroja!

Stroj je nenáročný na údržbu a obsahuje iba málo častí, ktoré musí obsluhujúca osoba udržiavať. Poruchy alebo poškodenia, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť stroja, musíte nechať okamžite odstrániť.

OZNÁMENIE



Iba pravidelne udržiavaný a dobre ošetrovaný stroj môže byť uspokojivým pomocným prostriedkom. Nedostatky pri údržbe a ošetrovaní môžu spôsobiť nepredvídateľné úrazy a poranenia.

Opravy, ktoré si vyžadujú špeciálne odborné znalosti, by mali vykonávať iba autorizované servisné strediská.

Neodborný zásah môže poškodiť stroj a ohroziť vašu bezpečnosť.

Pravidelne kontrolujte, či sa na stroji nachádzajú varovné a bezpečnostné pokyny, a či sú absolútne v čitateľnom stave. Skontrolujte pred každou prevádzkou bezchybný stav bezpečnostných zariadení. Pri skladovaní stroja ho nesmiete uchovávať vo vlhkom priestore a musíte ho ochrániť pred poveternostnými vplyvmi, resp. podmienkami.

38.2.1 Údržba a plán údržby

Pred každým uvedením do prevádzky

- Kontrola káblov (pevnú upevnenie, poškodenia)

Mesačne:

- Nabitie akumulátora (pri dlhšom skladovaní): Mesačná kontrola nabitia.



38.3 Skladovanie

- Vyčistíte pre skladovanie dôkladne všetky komponenty.
- Skladujte všetky komponenty oddelene v suchom priestore pri teplote do max. -10 °C.

Dôležité upozornenia, oznámenia a pokyny týkajúce sa skladovania akumulátora, aby ste sa vyvarovali možným poškodeniam:

Pri dlhšom nepoužívaní stroja by ste mali odpojiť a demontovať akumulátor. Pred uskladnením by ste mali znovu nabiť akumulátor. Výnimkou sú pevne v stroji zabudované akumulátory, ktoré by ste nemali demontovať a jednoducho nabiť dodanou nabíjačkou. Akumulátory musíte skladovať pri izbovej teplote (cca 20 °C) na suchom mieste bez výskytu mrazu. Vyvarujte sa veľkým výkyvom teploty (napr. nevystavujte akumulátor priamemu slnečnému žiareniu a ani ho neskladujte v blízkosti vyhrievacích telies). Vyššie teploty môžu spôsobiť urýchlené starnutie a predčasnú stratu funkcie akumulátora. Kontrolujte pri dlhšom nepoužívaní akumulátora jeho stav nabitia (mesačne, max. každé 3 mesiace). V prípade potreby musíte akumulátor nabiť.

38.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípade sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.

Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

39 ODSTRÁNENIE CHÝB

SKÔR, NEŽ ZAČNETE S PRÁCAMI NA ODSTRAŇOVANIE PORÚCH, ODSTRÁŇTE AKUMULÁTOR!

Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vedomosti, vždy si na vyriešenie problému privolajte odborníka.

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Žiadna podpora	• Vybitý akumulátor	• Nabiť akumulátor
	• Zaseknutý motor	• Skontrolovať motor
	• Poškodený spínač spúšťania	• Skontrolovať spínač spúšťania
	• Uvoľnené káble	• Kontrola káblových spojení
Akumulátor sa nenabíja	• Uvoľnené káblové spojenia	• Kontrola káblových spojení v akumulátorovom systéme



40 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati útmutató a ZI-EWB500LI elektromos talicska, a továbbiakban a jelen dokumentumban „gép”-nek nevezett eszközzel kapcsolatos információkat és utasításokat tartalmaz.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!

Tartsa be a biztonsági és a veszélyekre figyelmeztető utasításokat. Súlyos sérülésekhez vezethet, ha ezeket figyelmen kívül hagyja.

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélén!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2021

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva!

Különösen az utánnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



41 BIZTONSÁG

Ez a rész információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a gép üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



A biztonsága érdekében, üzembe helyezés előtt olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezzel elkerülheti a félreértéseket és a személyi és anyagi károkat. Vegye figyelembe ezenkívül a gépen elhelyezett szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi tudnivalókat!

41.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja: *Anyagok szállítása a gép maximális terhelésének betartásával.*

ÉRTESÍTÉS



Az egyéb vagy az ezen túlmenő használatért és az ebből származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget vagy garanciát.

41.1.1 Műszaki korlátozások

A gép az alábbi feltételek között használható:

Rel. páratartalom:	max. 70%
Hőmérsékletek (üzemi)	+5 °C és +40 °C között

A gép, különösen az akkumulátor; nem szabad kitenni 80°C feletti hőmérsékletnek. Ne tárolja a szabadban, közvetlen napfényben, vagy az autó csomagtartójában huzamosabb ideig!

41.1.2 Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat

- A gép használata a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság hiányában.
- Ne használja a gépet a használati útmutató ismerete nélkül.
- A gép szerkezetének módosítása.
- A gép használata nedves körülmények között vagy esőben.
- A gép üzemeltetése a jelen útmutatóban megadott műszaki határértékeken kívül.
- A gépre szerelt biztonsági jelzések eltávolítása.
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy használaton kívül helyezése.

Nem rendeltetésszerű használat, ill. a jelen útmutatóban foglalt leírások és útmutatók figyelmen kívül hagyása esetén a Zipper Maschinen GmbH-val szemben támasztott összes garanciális követelés és kártérítési igény érvénytelenné válik.

41.2 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

A gépet egyszemélyes használatra tervezték. A gép kezelésének feltétele a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a használati útmutatóban foglaltak ismerete és megértése. Azok a személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, tapasztalatlanságuk vagy ismereteik hiánya miatt nem képesek a gép biztonságos kezelésére, a gépet kizárólag egy felelős személy felügyelete mellett vagy utasítását követve használhatják.

Vegye figyelembe, hogy a helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

Az elektromos alkatrészekon vagy üzemi eszközökön munkálatokat kizárólag villanyszerelők végezhetnek vagy villanyszerelő felügyelete mellett lehet végezni.

A munka elkezdése előtt vegye fel az egyéni védőeszközöket.

41.3 Általános biztonsági útmutatások

A hibás működés, a károk és az egészségkárosodások elkerülése érdekében a géppel történő munkavégzés során az általános munkabiztonsági szabályokon kívül az alábbi pontokat kell figyelembe venni:



- Üzembe helyezése előtt ellenőrizze a gép teljességét és megfelelő működését. Csak akkor használja a gépet, ha a megmunkáláshoz szükséges elválasztó védőberendezések és az egyéb, nem elválasztó védőberendezések fel vannak szerelve, és jó állapotúak, megfelelően karban vannak tartva.
- Gondoskodjon a megfelelő megvilágításról a munkahelyen, hogy biztosíthassa a veszélytelen kezelést.
- Mielőtt bekapcsolná a gépet, távolítsa el a szerszámkulcsokat és az egyéb beállítószerszámokat.
- Minden használat előtt ellenőrizze a gép biztonságos csatlakozásait.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt gépet. A munkaterület elhagyása előtt állítsa le a gépet és biztosítsa a véletlen vagy az illetéktelen újraindítás ellen.
- A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, tarthatják karban vagy javíthatják, akik jártasak a gép kezelésében, és tisztában vannak a munkák során fellépő lehetséges veszélyekkel.
- Győződjön meg, hogy az illetéktelen személyek a betartsák a biztonsági távolságot a géppel szemben, és különösen a gyerekeket tartsa távol a géptől.
- Viseljen megfelelő munkaruhát és megfelelő lábbelit.
- Mindig óvatosan és kellő körültekintéssel dolgozzon, és soha ne alkalmazzon túlságosan nagy erőt.
- Ne terhelje túl a gépet!
- A beállító-, átszerelési, tisztítási, karbantartási vagy fenntartási stb. munkák előtt kapcsolja le a gépet az áramellátásról. A munkák megkezdésével várja meg, amíg a gépen az összes szerszám, ill. a gép összes alkatrésze teljesen leáll, és biztosítsa a gépet a véletlen visszakapcsolás ellen.
- Fáradtság, figyelmetlenség esetén ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel munkát végezni!

41.4 Erre a gépre vonatkozó különleges biztonsági utasítások

- Figyelem a csúszós talajon - csúszásveszély - sérülésveszély. A munka során viseljen szilárd és csúszásmentes lábbelit. A csúszás/felbukás/lezuhanás a komoly és halálos sérülések legfőbb oka.
- Soha ne használja a gépet esőben vagy nyirkos, nedves környezetben.
- Használat közben mindig két kézzel fogja meg a gépet.
- Az elindítás, a kifutás vagy az ütés előtt mindenképpen ellenőrizze a gépet és biztosítsa, hogy jó állapotban legyen.
- Legyen különösen óvatos, ha úszómedencék vagy kerti tavak közelében dolgozik!
- Karbantartási vagy beállítási munkálatok előtt vegye ki az akkumulátort a gép akkumulátorrekeszéből!

TÖLTŐKÉSZÜLÉK:

- A töltőkészülék kizárólag a géphez mellékelt akkumulátor töltésére alkalmas. Egyéb akkumulátor töltése nem engedélyezett.
- Soha ne használja a töltőt nedves vagy nedves környezetben.
- A kábelcsatlakozásokat csak a csatlakozónál fogva húzza ki. A kábel meghúzása károsíthatja a kábelt és a dugót, és az elektromos biztonság már nem garantált.
- Soha ne használja a töltőt, ha a kábel, a csatlakozó vagy maga a gép külső hatások miatt megsérült. Ezután vigye el a töltőt a legközelebbi szerelőműhelybe.
- Ne működtesse a gépet hőforrások közelében.
- Ne használjon hosszabbító kábelt a töltőállomás hálózati adapterének csatlakoztatásához.
- Ne helyezzen semmilyen fémtárgyat a töltőállomás töltőérintkezőinek környékére.
- Soha ne nyissa ki a töltőt. Hiba esetén forduljon szerelőműhelybe.
- Az akkumulátor töltéséhez csak az eredeti töltőt használja. Egyéb töltők használata meghibásodást vagy tüzet okozhat.

AKKUMULÁTOR:

- Gőzök távozhatnak, ha az elemeket nem rendeltetésszerűen használják, vagy ha az elemek megsérülnek. Ezek a gőzök irritálhatják a légutakat. Gondoskodjon friss levegőről, és forduljon orvoshoz, ha bármilyen problémája van.
- **ROBBANÁSVESZÉLY!** Óvja az akkumulátort a hőtől és a tűztől.
- Az akkumulátort csak 0°C és +45°C közötti környezeti hőmérsékleten használja.
- **RÖVIDZÁRLATVESZÉLY!** Ártalmatlanításhoz, szállításhoz vagy tároláshoz az akkumulátort be kell csomagolni (műanyag zacskó, doboz), vagy az érintkezőket le kell ragasztani.
- Soha ne nyissa ki az akkumulátort.



41.5 Veszélyességi útmutatás

A rendeltetésszerű használat ellenére is jelen lehetnek fennmaradó kockázatok. A gép felépítése és szerkezete miatt a gép kezelésekor fennállhatnak olyan veszélyes helyzetek, amelyeket a jelen használati útmutatóban az alábbi módon jelöltünk:

VESZÉLY



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy közvetlen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely halált vagy súlyos sérüléseket okoz, amennyiben azt nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

VIGYÁZAT



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely csekély vagy könnyű sérüléseket okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

ÉRTESÍTÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely anyagi károkat okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

Az összes biztonsági intézkedés ellenére a józan ítélőképesség és a megfelelő műszaki képesség/képzés a legfontosabb biztonsági tényező a gép hibátlan kezelése során. **A biztonságos munkavégzés elsősorban Önön múlik!**

42 ÖSSZESZERELÉS

42.1 Szállítási terjedelem ellenőrzése

A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.

42.2 Összeállítás

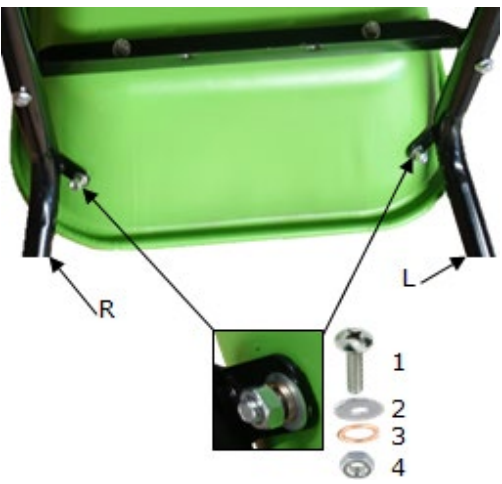
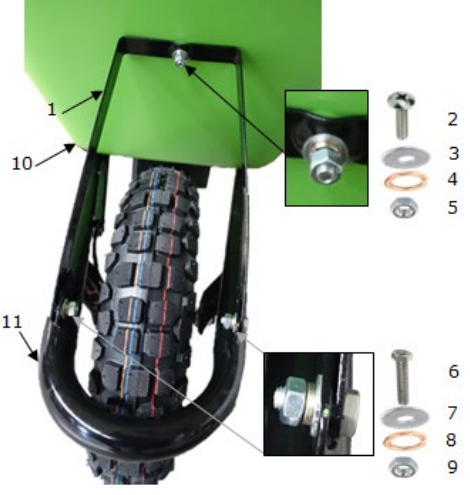
ÉRTESÍTÉS



Ne húzza meg teljesen az összes csavart az összeszerelés befejezéséig.



	1. Lépés Szerelje a bal (L) és a jobb oldali fogantyút (R) a keretre (1) egy hosszú hatlapfejű csavarral (4), két alátéttel (5), egy rugós alátétgyűrűvel (6) és egy anyával (7).
	2. Lépés Először távolítsa el az anyákat (4) a hajtókerék (1) két oldaláról. Szerelje fel a hajtókereket (1) az anyákkal (4) a keretre (2). Értesítés: A meghajtó kereket úgy szerelje fel, hogy a kábel (3) a jobb oldalon legyen.
	3. Lépés Helyezze el a hajtókerék kábelét (1) a kereten (3) kialakított kábelvezetékbe (2). Rögzítse a kábelt (1) kábelkötözővel. Rögzítse a kábelt (4) a jobb oldali fogantyúhoz (R) a kábelkötegelővel (5).
	4. Lépés Szerelje fel a merevítőt (1) a fogantyúkra (B, J) egy hosszú hatlapfejű csavarral (2), két alátéttel (3), egy rugós alátétgyűrűvel (4) és egy anyával (5).

	5. Lépés Szerelje fel a tálcát (1) négy kerek fejű csavarral (2), négy alátéttel (3) és négy anyával (4).
	6. Lépés Rögzítse a tálcát két kerek fejű csavarral (1), két alátéttel (2), két rugós alátétgyűrűvel (3) és két anyával (4) a fogantyúkhöz (B, J).
	7. Lépés Rögzítse az elülső merevítőt (1) egy kerek fejű csavarral (2), egy alátéttel (3), egy rugós alátétgyűrűvel (4) és egy anyával (5) a tálcára (10), valamint 2 rövid hatlapfejű csavarral (6), két alátéttel (7), két rugós alátétgyűrűvel (8) és két anyával (9) a keretre (11).



Szerelje fel az akkumulátordobozt (1) két alátéttel (4), két rugós alátétgyűrűvel (3) és két anyával (2) a merevítőre (5).

Rögzítse az akkumulátordobozt (1) két rövid hatlapfejű csavarral (9), két rugós alátétgyűrűvel (8), két alátétrel (7) és két anyával (6) a merevítőre (10).



Szerelje fel a három kábelt (1, 2, 3) az akkumulátordobozra.



A talicska elkészült



43 ÜZEMELÉS

A gépet csak kifogástalan állapotban működtesse. Üzemelés előtt végezzen szemrevételezést. Pontosan ellenőrizze a biztonsági berendezéseket, az elektromos vezetékeket és a kezelőelemeket. Ellenőrizze a csavarkötések sérüléseit és szilárd állapotát.

43.1 Üzemelési útmutatások

FIGYELMEZTETÉS



A gépen végzett bármilyen átalakítási munka előtt vegye ki az akkumulátort!

ÉRTESÍTÉS



- Soha ne vegye ki az akkumulátort, amíg a gép működik.
- Ha a gép hosszabb ideig tétlen, nyomja meg a kikapcsolót.
- Csak akkor használja az elektromos motort, ha az akkumulátor megfelelően fel van töltve.

43.2 Használat

432.1 Elektromos elindítás támogatás

	1. Állítsa a BE/KI kapcsolót az akkumulátordobozon „I” = BE állásba.
	2. Állítsa a kapcsolót a fogantyún „0” (BAS aktiválva/EBS deaktiválva) állásba. BAS = féktámogatás ha nincs elektromos támogatás rákapcsolva. EBS = elektromos fék: A gép le lesz fékezve, és lefékezve marad 1. amíg az akku le nem merül. 2. amíg az EBS ismét kikapcsolják. 3. Az elektromos támogatás erősségét a jobb oldali kezelőfogantyúval (2) lehet beállítani; minél inkább elfordítja az óramutató járásával ellentétes irányba (+), annál erősebb a támogatás. Értesítés: nincs aktiválás. ha a fogantyúnál a BAS aktiválva van (érezhető fékhatás).

432.2 A gép leparkolása / leállítása

	1. Állítsa az akkumulátordobozon a kapcsolót „I” = BE állásba.
	2. Állítsa a kapcsolót (1) a fogantyún „0” (BAS aktiválva) állásba. A motoros féktámogatás ellenére a gépet saját izomerőből kell teljesen lefékezni, különösen emelkedőkön. 3. Állítsa a kapcsolót (1) a fogantyún „I” (EBS aktiválva) állásba. A gép a teljes leállásig lefékezik, és lefékezve marad, amíg a kapcsoló „I” állásban van. Megfogja a gépet 20%-os emelkedőkön is. Hosszabb állásidő esetén kapcsolja be a mechanikus féket (3) mindkét hátsó keréknél. Értesítés: Az EBS fékfunkcióhoz akkumulátorenergia szükséges, és csak rövid (max. 5 perces) leállásokra tervezték. A mechanikus fék bekapcsolásakor, állítsa a kapcsolót (1) „0” állásba.



43.3 Töltőkészülék

Akkumulátor töltése:

1. Csatlakoztassa a töltőt a 230 V / 50 Hz-es áramellátáshoz (aljzathoz) és a töltőaljzathoz.
2. Töltse fel az akkumulátort.
3. Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött (lásd a kijelzőt a töltőkészüléken), csatlakoztassa le a töltőkészüléket.

Az akkumulátordobozon a feszültségkijelző mutatja a töltöttségi szintet.

Kijelzett 42 V esetén	Töltöttségi szint 100%
Kijelzett 35 V esetén	Töltöttségi szint ~50%
Kijelzett < 30 V esetén	Az akkumulátort tölteni kell.

Értesítés:

- Az akkumulátor töltésénél kerülje el a túlforrósodást. Biztosítsa a megfelelő levegőáramlást, hogy ne alakulhasson ki hőtorlódás.
- Az akkumulátort csak 0°C és +40°C közötti környezeti hőmérsékleten töltsen.
- Fokozott igénybevétel esetén hagyja az akkumulátort kihűlni, mielőtt töltené.
- Mindig egy jól szellőztetett helyiségben töltsen az akkumulátort.
- TŰZVESZÉLY! Soha ne töltsen az akkumulátorokat savak és könnyen gyúlékony anyagok közelében.
- Ne dohányozzon, amikor tölti az akkumulátort. Tartsa távol az akkumulátort a nyílt lángtól vagy a szikráktól.
- Közvetlenül a töltés után hagyja lehűlni az akkumulátort.

44 TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS, TÁROLÁS, ÁRTALMATLANÍTÁS

44.1 Tisztítás

ÉRTESÍTÉS



Az oldószerek, az agresszív vegyszerek vagy súrolószerek károsítják a gépet!

Ezért: Tisztításhoz használjon csak vizet, és ha szükséges, használjon enyhe tisztítószereket!
Soha ne használjon folyó vizet vagy nagynyomású tisztítót a gép tisztításához.

- Tisztítsa meg a külső részeket nedves szivaccsal.
- Soha ne tisztítsa az elektronikus részeket vízzel!
- Ellenőrizze a gépet, és kefével távolítsa el a lerakódásokat és/vagy a maradványokat.

44.2 Karbantartás

VIGYÁZAT



A gépen végzett karbantartási munkák előtt vegye ki az akkumulátort!

Ezáltal elkerülheti a gép véletlen bekapcsolásából eredő anyagi károkat és a súlyos sérüléseket!

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan része van, amelyet az üzemeltetőnek karban kell tartania. A gép biztonságát befolyásoló üzemzavarokat és hibákat azonnal hárítsa el.

ÉRTESÍTÉS



Csak egy rendszeresen karbantartott és jól karbantartott gép lehet kielégítő erőforrás. A hiányos karbantartás és ápolás előreláthatatlan baleseteket és sérüléseket okozhat.

A speciális szakismereteket igénylő javításokat csak engedélyezett szervizközpontban végezze.

A szakszerűtlen beavatkozás károsíthatja a gépet vagy veszélyeztetheti az Ön biztonságát.

Ellenőrizze rendszeresen, hogy a figyelmeztető és biztonsági utasítások megvannak-e a gépen, és hogy kifogástalanul olvasható állapotban vannak-e. Minden használat előtt ellenőrizze a biztonsági berendezések kifogástalan működését! A gépet nem szabad nedves helyiségben tárolni és óvni kell az időjárás viszontagságaitól.



44.21 Fenntartás és karbantartási terv

Minden üzembe helyezés előtt:

- Kábelek ellenőrzése (szilárd helyzet, sérülések)

Havonta:

- Töltse fel az akkumulátort (hosszabb tárolás esetén): Ellenőrizze havi rendszerességgel a töltöttségi szintet.

44.3 Tárolás

- Tárolás előtt alaposan tisztítsa meg az összes alkatrészt.
- Az összes komponenst elkülönítve, száraz helyiségben, legalább -10°C-on tárolja.

Fontos tudnivalók az akkumulátor tárolásával kapcsolatban az esetleges sérülések elkerülése érdekében:

Ha hosszabb ideig nem használják a gépet, az akkumulátort le kell csatlakoztatni és ki kell szerelni. Tárolás előtt tölts fel az akkumulátort. Ez alól kivételt képeznek a gépbe állandóan beszerelt akkumulátorok, amelyeket nem szabad kisserelni, és amelyeket a mellékelt töltővel kell feltölteni. Az akkumulátorokat szobahőmérsékleten (kb. 20 °C-on), száraz és fagymentes helyen kell tárolni. Kerülje a nagyobb hőmérséklet-ingadozásokat (pl. ne tegye ki az akkumulátort közvetlen napfénynek, és ne tárolja fűtőtestek közelében). A nagyobb hőmérséklet az akkumulátor gyorsabb öregedéséhez és idő előtti funkcióvesztéséhez vezethet. Ha az akkumulátort hosszabb ideig nem használja, rendszeresen ellenőrizze a töltöttségi szintet (havonta, max. háromhavonta). Szükség esetén tölts fel az akkumulátort.

44.4 Ártalmatlanítás



Vegye figyelembe a nemzeti hulladékkezelési előírásokat. A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemeltetési eszközöket ne dobja a háztartási szemétbe. Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a rendelkezésre álló ártalmatlanítási lehetőségekkel kapcsolatos információkért.

Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.

45 HIBAELHÁRÍTÁS

A MUNKÁK KEZDÉSE ELŐTT A HIBÁK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ SZERELJE KI AZ AKKUMULÁTORT!

Ha úgy gondolja, hogy nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges javításokat és/vagy nem rendelkezik a szükséges ismeretekkel, forduljon minden esetben szakemberhez a probléma elhárítása érdekében.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Nincs támogatás	• Az akkumulátor lemerült	• Tölts fel az akkumulátort
	• A motor beragad	• Ellenőrizze a motort
	• Az indítókapcsoló hibás	• Ellenőrizze az indítókapcsolót
	• Laza kábelek	• Ellenőrizze a kábelcsatlakozásokat
Az akkumulátor nem töltődik	• Laza kábelcsatlakozások	• A kábelcsatlakozások ellenőrzése az akkumulátorrendszerben



46 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY /
NÁHRADNÉ DIELY / PÓTALKATRÉSZEK

46.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov / Pótalkatrész-rendelés

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO/NOTICIAS – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a eg01@zipper-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.



Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS



Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!
Ezért: A komponensek/alkatrészek cseréjénél csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használjon.

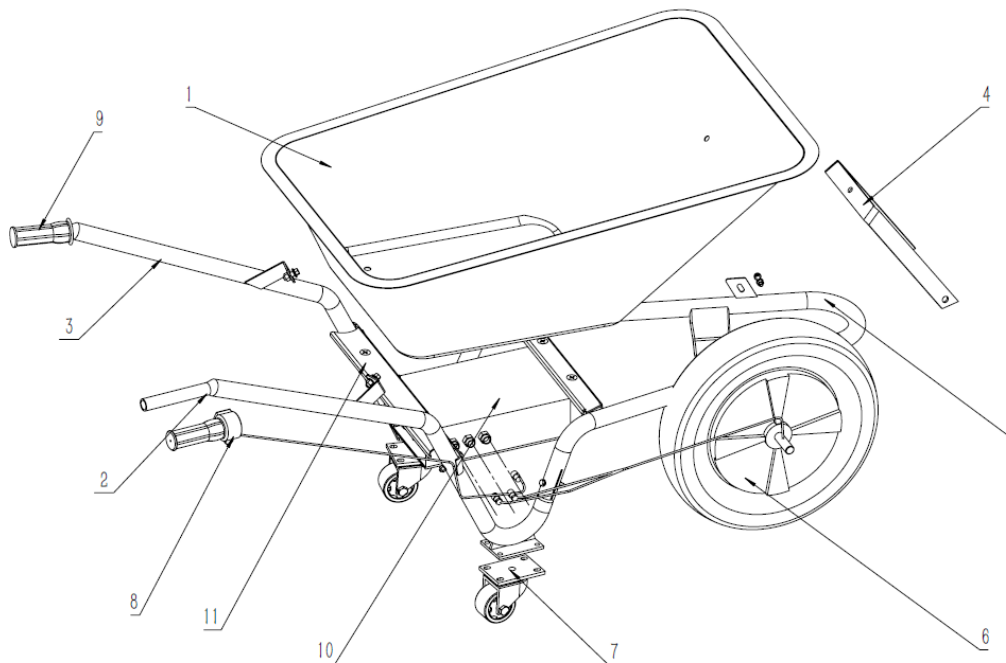
Rendelje meg a pótalkatrészeket a honlapunkon a PÓTALKATRÉSZEK kategóriánál, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl

- a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK - PÓTALKATRÉSZ-RENDELÉS alatt elérhető honlapunkon keresztül,
- e-mailben a következő címen: eg01@zipper-maschinen.at

Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve, ha az igénylést nem az online pótalkatrész-katalóguson keresztül végzi.



46.2 Explosionszeichnung / Exploding view / Vista de despiece / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy / Robbantott rajz



Pos	Parts name	Qty
1	Mulde / tray	1
2	right Handle	2
3	left Handle	1
4	tray Support 2	1
5	frame Front	1
6	Wheel & Motor Assy	1
7	castors with brake	4
8	Speed control level	1
9	Handle Cap	1
10	Batterybox (with motor controller)	1
11	Reinforce Rib	1

**47 EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY**
/ DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ
O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**Inverkehrbringer / Distributor**

Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel.: +43 7248 61116-700
www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Denominación / Désignation / Označení / Označenie / Megnevezés

**Elektrische Schubkarre / electric wheelbarrow / Carretilla eléctrica / Brouette
électrique / Elektrické kolečko / Elektrický fúrik / Elektromos talicska**

Typ / model / Modelo / Type / Typ / Typ / Típus

ZI-EWB500LI

EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas de la EU / Directives UE / Směrnice EU / Smernice EÚ / EU-irányelvek

- 2006/42/EC
- 2014/30/EC
- 2011/65/EC

**Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables / Normes applicables / Aplikované normy /
Aplikované normy / Alkalmazott szabványok**

- EN 62841-1:2015

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhlasujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciami EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

(HU) Kijelentjük, hogy a fent megjelölt gépek az építési módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott verzióban megfelelnek a felsorolt EK-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi előírásainak. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen általunk nem engedélyezett módosításokat végeznek.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 12.05.2023
Ort / Datum place/date

 **ZIPPER MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at
Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



48 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoff, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sägeblätter, Spaltkreuze, Spaltkelle, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.

49 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) warranty

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.

**51 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)****1.) Garantía**

Las máquinas ZIPPER están sujetas a la garantía legal vigente en la versión actual. (Para los componentes eléctricos y mecánicos corresponde a 2 años (no incluye las piezas de desgaste ni los acumuladores/baterías), a partir de la fecha de compra por parte del usuario final/comprador. Para los acumuladores y las baterías se aplica el período de garantía legal de 6 meses a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: SERVICIO/NOTICIAS.

52 DECLARATION DE GARANTIE (FR)**1.) Garantie**

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



53 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servis nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



54 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využijete on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



55 PRO GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)

1.) Jótállás

A ZIPPER gépekre az aktuális változatban érvényes törvényes jótállás vonatkozik. Az elektromos és mechanikus alkatrészek esetében ez 2 évnek felel meg (kivéve a kopóalkatrészeket és az újratölthető elemeket/akkumulátorokat), a végfelhasználó/vásárló általi vásárlás időpontjától számítva. Az újratölthető elemekre és akkumulátorokra a törvényes 6 hónapos jótállás vonatkozik, amely a végfelhasználó/vásárló általi vásárlás időpontjától kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkálatokat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékeért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.

SZERVIZ

A garanciaidő lejártá után a javítási és karbantartási munkákat megfelelően képzett szakcégek végezhetik el. A ZIPPER MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll rendelkezésére a szervizelési és javítási szolgáltatásokkal. Ha erre igényt tart, kérjen egy nem kötelező érvényű árajánlatot tőlünk

- e-mailben a következő címen: service@zipper-maschinen.at.
- vagy töltse ki a honlapunkon a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK alatt elérhető online reklamációs vagy pótalkatrész rendelési űrlapot.



56 DUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at